

Martedì 15 novembre 1994

PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MARTEDÌ 15 NOVEMBRE 1994

(94/C 341/02)

PARTE I**Svolgimento della seduta****PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH***Presidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'on. Cunningham ha comunicato di aver partecipato alla seduta di ieri ma di non aver firmato l'elenco dei presenti.

Intervengono gli onn.:

– Macartney, il quale chiede che nella dichiarazione che dovrà fare venerdì sui contingenti di pesca nell'Atlantico nord-occidentale la Commissione tenga conto dei nuovi sviluppi verificatisi in proposito, in particolare per quanto riguarda l'accesso dei pescatori spagnoli alle acque territoriali dell'Irlanda;

– d'Aboville, il quale si associa a questa richiesta, a nome del gruppo RDE (il Presidente risponde che saranno presi gli opportuni contatti con la Commissione);

– Janssen van Raay, sull'intervento dell'on. Pex (*vedi punto 2*);

– Ewing, la quale chiede se e quando sarà rivista la decisione della Conferenza dei presidenti che ha dato luogo all'attuale esperimento in materia di organizzazione delle tornate (il Presidente risponde che è previsto che a fine novembre la Conferenza dei presidenti riesamini la questione e che in seguito sia presa una decisione sull'organizzazione delle tornate per l'anno prossimo);

– Ebner, il quale, ritornando sull'intervento dell'on. Posselt a proposito dell'episodio di cui egli è stato vittima alla frontiera italo-austriaca (*vedi punto 2*) e ricordato di avere già scritto al Presidente non ritenendo tollerabile l'operato della guardia di finanza, chiede al Presidente di intervenire in materia (il Presidente risponde che interverrà presso le autorità italiane, chiedendo loro di prendere, all'occorrenza, le misure disciplinari del caso);

– Puerta, il quale annuncia che questa notte un tifone si è abbattuto su Haiti; chiede che, visto che il termine per la presentazione di proposte di risoluzione di urgenza è già scaduto, il Presidente intervenga presso la Commissione affinché questa prenda i provvedimenti del caso per trasmettere un aiuto a questo paese;

– Dell'Alba;

– Bloch von Blottnitz, la quale, ritornando su un suo intervento precedente (*vedi processo verbale della seduta del 24 ottobre, parte prima, in chiusura del punto 6*), chiede al Presidente di intervenire per far cessare l'utilizzo di stoviglie di plastica nei locali del Parlamento (il Presidente risponde di essere già intervenuto ma che questo problema è di competenza anche di altri organi del Parlamento, con i quali egli rimane in contatto);

– Robles Piquer, il quale si associa al precedente intervento dell'on. Puerta, precisando che gli aiuti dovrebbero essere estesi anche a Cuba, colpita anch'essa dal tifone.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

2. Presentazione di documenti

Il Presidente comunica di aver ricevuto dalle commissioni parlamentari le seguenti relazioni:

– * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1765/92 che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(94)0404 – C4-0173/94 – 94/0217(CNS))

Relatore: on. Des Places – commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
A4-0060/94

– * Relazione

I. sulla proposta di decisione del Comitato misto dello SEE n.../94 che modifica il protocollo 31 dell'accordo SEE sulla cooperazione in settori specifici al di fuori delle quattro libertà (8298/94 – C4-0073/94 – 94/0918(CNS))

II. sulla proposta di decisione n. 8/94 del Comitato misto dello Spazio economico europeo (SEE) che modifica il protocollo 31 dell'accordo SEE sulla cooperazione in settori specifici al di fuori delle quattro libertà (6749/94 – C4-0074/94 – 94/0919(CNS))

III. sulla proposta di decisione del Comitato misto dello SEE n. 10/94 che modifica l'Allegato XXII (Diritto societario) dell'accordo SEE (7297/94 – C4-0075/94 – 94/0920 (CNS))

IV. sulla proposta di decisione del Comitato misto dello SEE n.../94 che modifica il protocollo 31 dell'accordo SEE sulla cooperazione in settori specifici al di fuori delle quattro libertà (8404/94 – C4-0076/94 – 94/0921(CNS))

Martedì 15 novembre 1994

V. sulla proposta di decisione del Comitato misto dello SEE n. 12/94 del 28 settembre 1994 che modifica l'Allegato I (Questioni veterinarie e fitosanitarie) e l'Allegato II (regolamentazioni tecniche, norme, prove e certificazioni) dell'accordo SEE (9074/94 - C4-0154/94 - 94/0922(CNS))

Relatore: on. Titley - commissione per le relazioni economiche esterne (A4-0061/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico nel settore dell'ambiente e del clima (1994-1998) (COM(94)0068 - C3-0169/94 - 94/0084(CNS))

Relatore: on. Chichester - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0062/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa all'adozione di un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biomedicina e della sanità (1994-1998) (COM(94)0068 - C3-0172/94 - 94/0087(CNS))

Relatore: on. Pompidou - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0063/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia (1994-1998) (COM(94)0068 - C3-0171/94 - 94/0086(CNS))

Relatore: on. Tannert - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0064/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dei trasporti (1994-1998) (COM(94)0068 - C3-0175/94 - 94/0090(CNS))

Relatrice: on. Castellina - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0065/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca e di insegnamento nel settore della fusione termonucleare controllata (1994-1998) (COM(94)0070 - C3-0190/94 - 94/0073(CNS))

Relatrice: on. Plooi-j-van Gorsel - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0066/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico per la diffusione e la valorizzazione dei risultati di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (COM(94)0068 - C3-0178/94 - 94/0093(CNS))

Relatrice: on. Plooi-j-van Gorsel - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0067/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca e di insegnamento nel settore della sicurezza e salvaguardia nucleare (1994-1998) (COM(94)0070 - C3-0189/94 - 94/0072(CNS))

Relatore: on. Adam - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0068/94)

- * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico che dovrà essere eseguito dal Centro comune di ricerca per la Comunità europea dell'energia atomica (1995-1998) (COM(94)0070 - C3-0191/94 - 94/0074(CNS))

Relatore: on. Desama - commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0069/94)

- * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga al regolamento (CEE) n. 1765/92 che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi per quanto riguarda l'obbligo di messa a riposo per la campagna 1995/1996 (COM(94)0417 - C4-0172/94 - 94/0223(CNS))

Relatore: on. Cunha - commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0070/94)

- * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante applicazione di uno schema pluriennale di preferenze tariffarie generalizzate per il periodo 1995-1997 a taluni prodotti industriali originari di paesi in via di sviluppo (COM(94)0337 - C4-0161/94 - 94/0209(ACC))

Relatrice: on. Maij-Weggen - commissione per lo sviluppo e la cooperazione (A4-0071/94)

- * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che proroga, nel 1995, l'applicazione dei regolamenti (CEE) nn. 3833/90, 3835/90 e 3900/91 recanti applicazione di preferenze tariffarie generalizzate a taluni prodotti agricoli originari di paesi in via di sviluppo (COM(94)0337 - C4-0162/94 - 94/0210(ACC))

Relatrice: on. Maij-Weggen - commissione per lo sviluppo e la cooperazione (A4-0072/94)

Martedì 15 novembre 1994

– * Relazione sulle proposte della Commissione al Consiglio concernenti

- I. una decisione relativa alla conclusione dell'accordo in forma di scambio di lettere concernente la modifica dell'accordo in materia di pesca tra la Comunità europea, da un lato, ed il governo della Danimarca ed il governo locale della Groenlandia, dall'altro (COM(94)0392 – C4-0174/94 – 94/0211(CNS))
- II. un regolamento relativo alla conclusione del terzo protocollo che fissa le condizioni di pesca previste dall'accordo in materia di pesca tra la Comunità europea, da un lato, ed il governo della Danimarca ed il governo locale della Groenlandia, dall'altro (COM(94)0393 – C4-0177/94 – 94/0215(CNS))

Relatrice: on. Langenhagen – commissione per la pesca (A4-0074/94)

3. Discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)

Il Presidente comunica che è stata richiesta l'organizzazione di discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 1, del regolamento, per le seguenti proposte di risoluzione, presentate dagli onn.

- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulla legge cinese volta a «migliorare la qualità della popolazione» (B4-0341/94);
- Larive e Bertens, a nome del gruppo ELDR, sull'estensione del mandato dell'UNOSAL in El Salvador (B4-0342/94);
- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulla catastrofe in Egitto (B4-0343/94);
- Galland, a nome del gruppo ELDR, sulle catastrofiche inondazioni nella Francia centrale e meridionale (B4-0344/94);
- Hoff, a nome del gruppo PSE, sulla marea nera nella Russia settentrionale (B4-0345/94);
- Hoff, a nome del gruppo PSE, sul test obbligatorio dell'AIDS per gli stranieri in Russia (B4-0346/94);
- Oddy, a nome del gruppo PSE, su El Salvador (B4-0347/94);
- Newens, a nome del gruppo PSE, sui diritti umani nella Turchia sudorientale (B4-0348/94);
- Colajanni, Augias, Bontempi, Ghilardotti, Ruffolo, Speciale, Nencini, a nome del gruppo PSE, e Marinucci, sull'alluvione nel Nord Italia (B4-0349/94);
- B. Simpson, Kirsten Jensen, Lange, Tannert, a nome del gruppo PSE, sul caso Leonard Peltier negli Stati Uniti (B4-0350/94);
- Kouchner, a nome del gruppo PSE, sulla creazione di un Tribunale penale internazionale (B4-0351/94);
- Imbeni, Fantuzzi, Vecchi, a nome del gruppo PSE, sulla detenzione di Silvia Baraldini negli USA (B4-0352/94);
- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Romania (B4-0353/94);
- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulla destabilizzazione dello Stato della Cambogia da parte dei Khmer rossi (B4-0354/94);
- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Vietnam (B4-0355/94);
- Pimenta, Eisma, Dybkjær, a nome del gruppo ELDR, sulle catastrofi ecologiche in Russia (B4-0356/94);
- Farassino, Moretti, Fassa, La Malfa e Gasòliba i Böhm, a nome del gruppo ELDR, sui nubifragi nel Nord Italia (B4-0357/94);
- De Clercq, Wiebenga, Gasòliba i Böhm e Brinkhorst, a nome del gruppo ELDR, sulla necessità per il Parlamento ampliato di riunirsi in condizioni adeguate (B4-0358/94);
- Langer, Roth, Aelvoet, Müller, a nome del gruppo V, sulla discussione sugli statuti del Tribunale penale internazionale nell'ambito dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite (B4-0359/94);
- Langer e Orlando, a nome del gruppo V, sulla detenzione di Silvia Baraldini (B4-0360/94);
- Poggiolini, Colombo Svevo, Secchi, Castagnetti, Ebner, Filippi, Bianco, Burtone, Casini, D'Andrea, Graziani, Segni e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla gravissima inondazione che ha colpito l'Italia (B4-0361/94);
- Moorhouse e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul turismo pedofilo (B4-0362/94);
- Gol, a nome del gruppo ELDR, sulla riunione del Consiglio di cooperazione Unione europea-Siria del 28 novembre 1994 (B4-0363/94);
- Eisma e Goerens, a nome del gruppo ELDR, sulla violazione della moratoria sugli esperimenti nucleari da parte della Cina (B4-0364/94);
- de Melo, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione in Angola (B4-0365/94);
- Schwaiger, Lucas Pires, Maij-Weggen, a nome del gruppo PPE, sulla situazione in Angola (B4-0366/94);
- Ligabue, a nome del gruppo FE, sulla detenzione di Silvia Baraldini (B4-0367/94);
- Ligabue, a nome del gruppo FE, sulla disastrosa alluvione in Italia (B4-0368/94);
- Ligabue, a nome del gruppo FE, sulla prossima riunione del Consiglio di cooperazione Unione europea-Siria (B4-0369/94);
- Caccavale, a nome del gruppo FE, sulla grave violazione del diritto della libertà di religione in Vietnam (B4-0370/94);

Martedì 15 novembre 1994

- Ligabue e Caccavale, a nome del gruppo FE, sulla detenzione prolungata di prigionieri di coscienza nelle carceri della Siria (B4-0371/94);
- Costa Neves, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione a Timor orientale (B4-0372/94);
- dell'Alba e Pradier, a nome del gruppo ARE, sulla creazione di un Tribunale penale internazionale (B4-0373/94);
- Baggioni, Pasty, Monteiro, Rosado Fernandes, Jacob, d'Aboville, Kaklamanis, Fitzsimons, Aldo, Girão Pereira, Pompidou, Daskalaki, a nome del gruppo RDE, sulle inondazioni in Corsica, nella Francia sudorientale e in Auvergne (B4-0374/94);
- Cabrol, Pasty, Baggioni, Monteiro, Rosado Fernandes, Jacob, d'Aboville, Kaklamanis, Fitzsimons, Aldo, Girão Pereira, Pompidou, Daskalaki, a nome del gruppo RDE, sulla catastrofe ecologica in Russia (B4-0375/94);
- Monteiro, Rosado Fernandes, Girão Pereira, Jacob, d'Aboville, Kaklamanis, Fitzsimons, Aldo, Pasty, Daskalaki, a nome del gruppo RDE, sulla situazione politica in Angola (B4-0376/94);
- Pasty, Baggioni, Monteiro, Rosado Fernandes, Jacob, d'Aboville, Kaklamanis, Fitzsimons, Aldo, Girão Pereira, Pompidou, Daskalaki, a nome del gruppo RDE, sull'esecuzione di ostaggi occidentali da parte dei Khmer rossi (B4-0377/94);
- Vandemeulebroucke e Pradier, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Angola (B4-0378/94);
- Pradier e Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, sulla violazione dei diritti dell'uomo e dei diritti dei lavoratori in Indonesia, a Timor orientale e negli Stati membri del Forum dell'APEC (B4-0379/94);
- dell'Alba e Mamère, a nome del gruppo ARE, sulle inondazioni in Italia e in Francia (B4-0380/94);
- Vandemeulebroucke, Mamère e Sánchez García, a nome del gruppo ARE, sulle catastrofi ecologiche in Russia (B4-0381/94);
- Burtone, Bianco, d'Andrea, Graziani, Colombo Svevo, Secchi, Ebner, Segni, Filippi, Poggiolini, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sui casi di colera nell'Italia meridionale (B4-0382/94);
- Florenz, Brok e Mann, a nome del gruppo PPE, sulla bomba nucleare a scoppio ritardato nella Russia settentrionale (B4-0383/94);
- Pack e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul rischio di espulsione dalla Svezia di un soldato che si è rifiutato di commettere un omicidio (B4-0384/94);
- Moorhouse e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, d'Ancona, Sakellariou, a nome del gruppo PSE, Pasty, a nome del gruppo RDE, sulla prossima riunione del Consiglio di cooperazione Unione europea-Siria (B4-0385/94);
- Wurtz, Carnero González, Pettinari, Ribeiro, Alavanos, Ephremidis, a nome del gruppo GUE, Wiersma, Sakellariou, d'Ancona, a nome del gruppo PSE, Santini, a nome del gruppo FE, Fabra Vallés, de Brémond d'Ars, Robles Piquer, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, Lalumière, a nome del gruppo ARE, sugli esperimenti nucleari e la discussione sul disarmo in seno all'Assemblea generale dell'ONU (B4-0386/94);
- Bianco, Filippi, Graziani, Secchi, Segni, Burtone e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla detenzione di Silvia Baraldini (B4-0387/94);
- Maij-Weggen, Robles Piquer, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul mandato dell'UNOSAL in El Salvador (B4-0388/94);
- Arias Cañete, Villalobos Talero, Valverde López, Matutes, Méndez de Vigo, Robles Piquer, Gil-Robles Gil-Delgado, De Esteban Martín, Estevan Bolea, Esteban Laura, Garriga Polledo, Sisó Cruellas, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Campoy Zueco, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Varela Suanzes-Carpegna, Escudero, Fernández Martín, Bennisar Tous, Añoveros Trias de Bes, sullo smottamento a Peña de Arcos de la Frontera (B4-0389/94);
- Bernardini, a nome del gruppo PSE, sulle inondazioni nella Francia meridionale (B4-0390/94);
- Marinho, Barros Moura, Apolinário, Sakellariou, a nome del gruppo PSE, sulla situazione a Timor orientale (B4-0391/94);
- Smith, Cabezón Alonso, Pons Grau, McGowan, a nome del gruppo PSE, sulle vittime delle inondazioni nei campi profughi sahraoui (B4-0392/94);
- Newens, Sakellariou, Marinho, a nome del gruppo PSE, sul conflitto in Angola (B4-0393/94);
- Schwaiger, Lucas Pires, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla situazione in Angola (B4-0394/94);
- Ainardi, a nome del gruppo GUE, sulle inondazioni nella Francia centrale e sudorientale (B4-0395/94);
- Bertinotti, Pettinari, Vinci, a nome del gruppo GUE, sulle forti piogge in Italia (B4-0396/94);
- Elmalan, González Álvarez, Manisco, Novo, Ephremidis, Papayannakis, a nome del gruppo GUE, sulle conseguenze delle piogge diluviali nei campi profughi sahraoui (B4-0397/94);
- Papayannakis, González Álvarez, Bertinotti, Pailler, Miranda, Theonas, a nome del gruppo GUE, sulla marea nera nella Russia settentrionale (B4-0398/94);
- Alavanos, Marset e Theonas, a nome del gruppo GUE, sull'epidemia di colera in taluni paesi europei (B4-0399/94);
- Miranda, Carnero González, Piquet, Pettinari, Ephremidis, Alavanos, a nome del gruppo GUE, sulla situazione in Angola (B4-0400/94);
- Manisco, a nome del gruppo GUE, sulla detenzione di Silvia Baraldini (B4-0401/94);

Martedì 15 novembre 1994

- Miranda, Gutiérrez Díaz, Wurtz, Pettinari, a nome del gruppo GUE, sull'epidemia di colera nella Guinea-Bissau (B4-0402/94);
- Ribeiro, Miranda, Novo, Carnero González, Piquet, Pettinari, Alavanos e Ephremidis, a nome del gruppo GUE, sulla violazione dei diritti dell'uomo a Timor orientale (B4-0403/94);
- Carnero González, Pettinari, Wurtz, Ribeiro, Alavanos, Ephremidis, a nome del gruppo GUE, sulla prossima riunione del Consiglio di cooperazione Unione europea-Siria (B4-0404/94);
- Ligabue, Caccavale, Mezzaroma, a nome del gruppo FE, sulla proposta di legge del Congresso della Repubblica popolare cinese concernente «il miglioramento della qualità della popolazione» (B4-0405/94);
- Roth, Langer, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, sulla prossima riunione del Consiglio di cooperazione Unione europea-Siria (B4-0406/94);
- Ripa di Meana, Langer, a nome del gruppo V, sulle alluvioni nell'Italia settentrionale (B4-0407/94);
- Bloch von Blottnitz, Breyer, Lannoye, Schroedter, a nome del gruppo V, sulla bomba nucleare a scoppio ritardato nella Russia settentrionale (B4-0408/94);
- Schroedter, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Breyer, a nome del gruppo V, sulla catastrofe petrolifera di Komo nella Tundra della Russia settentrionale (B4-0409/94);
- Roth, a nome del gruppo V, sull'imminente catastrofe ecologica connessa all'impiego di prodotti chimici contenenti cianuro da parte di imprese dell'Unione nelle miniere d'oro situate presso Pergamon ed Edremit in Turchia (B4-0410/94);
- Ahern, Breyer, a nome del gruppo V, sulla cooperazione in campo nucleare Unione europea-Stati Uniti (B4-0411/94);
- Wolf, Telkämper, Kreissl-Dörfler, a nome del gruppo V, sulla situazione in Angola (B4-0412/94);
- Aelvoet, Langer, Lannoye, Bloch von Blottnitz, a nome del gruppo V, sul rinnovo del trattato di non-proliferazione delle armi nucleari e il divieto di effettuare esperimenti nucleari (B4-0413/94);
- Telkämper, Wolf, van Dijk, Aelvoet, a nome del gruppo V, sulle violazioni dei diritti umani in Indonesia e a Timor orientale (B4-0414/94);
- Kreissl-Dörfler, Telkämper e Aelvoet, a nome del gruppo V, sull'applicazione degli accordi di pace e la situazione dei diritti umani in El Salvador (B4-0415/94);
- Aelvoet, Telkämper, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, a nome del gruppo V, sulla violazione da parte degli Stati membri per quanto concerne i diritti dell'uomo in Ruanda (B4-0416/94);
- Breyer, Roth, van Dijk, a nome del gruppo V, sulla nuova legge in materia di eugenetica in Cina (B4-0417/94);

- Roth, Cohn-Bendit, Langer, Aelvoet, Kreissl-Dörfler, a nome del gruppo V, sulla prospettata deportazione di disertori e di profughi dell'ex Jugoslavia (B4-0418/94);
- Müller, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, sulla situazione disperata della popolazione civile in Algeria, in particolare delle donne, degli intellettuali e dei giornalisti (B4-0419/94);
- Kreissl-Dörfler, Weber, Schroedter, Breyer a nome del gruppo V, su Leonard Peltier (B4-0420/94);
- Telkämper e Aelvoet, a nome del gruppo V, sulle vittime delle inondazioni nei campi profughi sahraoui (B4-0421/94);
- Fouque, a nome del gruppo ARE, sul processo alla signora Zana e ad altri deputati della Grande Assemblea nazionale turca (B4-0422/94);

Il Presidente informa che oggi, alla fine della seduta antimeridiana, comunicherà al Parlamento, ai sensi dell'articolo 47 del regolamento, l'elenco degli argomenti da iscrivere all'ordine del giorno delle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, previste per giovedì 17 novembre 1994 dalle 15.00 alle 18.00.

4. Decisione sulle richieste di applicazione della procedura d'urgenza

L'ordine del giorno reca la decisione sulla richiesta di applicazione della procedura d'urgenza a otto proposte di decisione del Consiglio:

- Proposta relativa alla conclusione di un accordo sul libero scambio e sulle questioni commerciali tra la Comunità europea, la Comunità europea dell'energia atomica e la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, da una parte, e la Repubblica di Lituania, dall'altra (COM(94)0327 – C4-0096/94 – 94/0183(CNS)) (relazione Ferrer – A4-0047/94) *

Interviene l'on. De Clercq, presidente della commissione per le relazioni economiche esterne, il quale interviene anche sulle due richieste successive.

La richiesta di applicazione della procedura di urgenza è accolta.

La relazione è iscritta all'ordine del giorno della seduta di venerdì 18 novembre;

il relativo termine per la presentazione di emendamenti è fissato a mercoledì 16 novembre, alle 16.00.

- Proposta relativa alla conclusione di un accordo sul libero scambio e sulle questioni commerciali tra la Comunità europea, la Comunità europea dell'energia atomica e la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, da una parte, e la Repubblica di Estonia, dall'altra (COM(94)0330 – C4-0104/94 – 94/0184(CNS)) (relazione Schwaiger – A4-0045/94) *

La richiesta di applicazione della procedura di urgenza è accolta.

Martedì 15 novembre 1994

La relazione è iscritta all'ordine del giorno della seduta di venerdì 18 novembre;

il relativo termine per la presentazione di emendamenti è fissato a mercoledì 16 novembre, alle 16.00.

– Proposta relativa alla conclusione di un accordo sul libero scambio e sulle questioni commerciali tra la Comunità europea, la Comunità europea dell'energia atomica e la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, da una parte, e la Repubblica di Lettonia, dall'altra (COM(94)0326 – C4-0105/94 – 94/0181(CNS)) (relazione Schwaiger – A4-0046/94) *

La richiesta di applicazione della procedura di urgenza è accolta.

La relazione è iscritta all'ordine del giorno della seduta di venerdì 18 novembre;

il relativo termine per la presentazione di emendamenti è fissato a mercoledì 16 novembre, alle 16.00.

– Proposta che adotta un programma specifico di ricerca e di sviluppo tecnologico nel settore dell'ambiente e del clima (1994-1998) (COM(94)0068 – C3-0169/94 – 94/0084(CNS)) (relazione Chichester – A4-0062/94) *

– Proposta che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biotecnologia (1994-1998) (COM(94)0068 – C3-0171/94 – 94/0086(CNS)) (relazione Tannert – A4-0064/94) *

– Proposta relativa all'adozione di un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biomedicina e della sanità (1994-1998) (COM(94)0068 – C3-0172/94 – 94/0087(CNS)) (relazione Pampidou – A4-0063/94) *

– Proposta che adotta un programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore dei trasporti (1994-1998) (COM(94)0068 – C3-0175/94 – 94/0090(CNS)) (relazione Castellina – A4-0065/94) *

– Proposta che adotta un programma specifico per la diffusione e la valorizzazione dei risultati di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione (1994-1998) (COM(94)0068 – C3-0178/94 – 94/0093(CNS)) (relazione Plooij-van Gorsel – A4-0067/94) *

Intervengono gli onn. Scapagnini, presidente della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia, Bloch von Blottnitz, Desama, a nome del gruppo PSE, e Chichester, relatore.

Il Presidente propone di votare sulle cinque richieste con un'unica votazione, proposta sulla quale l'Assemblea manifesta il suo assenso.

Le richieste di applicazione della procedura di urgenza sono accolte.

Le summenzionate relazioni sono iscritte all'ordine del giorno della seduta di giovedì 17 novembre;

il relativo termine per la presentazione di emendamenti è fissato a mercoledì 16 novembre, alle 10.00.

5. Comunicazione del Presidente

Il Presidente ricorda, a proposito della votazione che si svolgerà oggi alle 12.00 sulle modifiche apportate dal Consiglio agli emendamenti del Parlamento al progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 (C4-0211/94), che per essere approvati i progetti di emendamento del Parlamento devono ottenere, ai sensi del trattato, il voto della maggioranza dei deputati che compongono il Parlamento e i 3/5 dei suffragi espressi (cfr. allegato IV, articolo 5, paragrafo 6, del regolamento).

Chiede quindi ai gruppi politici di prendere le disposizioni del caso perché al momento della votazione sia presente in Aula il maggior numero di deputati possibile.

6. Relazione annuale della Corte dei conti (discussione)

Il Presidente della Corte dei conti, André Middelhoek, illustra la relazione annuale della Corte dei conti.

Interviene il commissario Schmidhuber.

Intervengono per rivolgere domande gli onn. Tomlinson, a nome del gruppo PSE, Theato, presidente della commissione per il controllo dei bilanci, la quale parla anche a nome del gruppo PPE, Kjer Hansen, a nome del gruppo ELDR, Rosado Fernandes, a nome del gruppo RDE, Jean-Pierre, a nome del gruppo EDN, Le Gallou, non iscritto, Blak, Garriga Polledo, Cox, Müller, a nome del gruppo V, Berthu, Belleré, Dankert, Kellett-Bowman, Samland, presidente della commissione per i bilanci, Bourlanges, e Wemheuer.

PRESIDENZA DELL'ON. RENZO IMBENI

Vicepresidente

Intervengono inoltre per rivolgere domande gli onn. David e McCartin, quest'ultimo per chiedere che il Presidente Middelhoek spieghi il motivo per cui i mezzi di informazione sono stati informati dalla Corte dei conti del contenuto della relazione annuale prima della sua presentazione al Parlamento e un membro della Corte dei conti ha partecipato a una trasmissione radiofonica sull'argomento.

Il Presidente Middelhoek risponde alle domande.

7. Bilancio rettificativo e suppletivo n. 2 per il 1994 – Centro di traduzione * (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, due relazioni presentate a nome della commissione per i bilanci.

Gli onn. Dankert e Wynn illustrano la loro relazione sulle modifiche apportate dal Consiglio agli emendamenti presentati dal Parlamento alle:

Sezione II – Consiglio

Sezione III – Commissione

Martedì 15 novembre 1994

Sezione IV – Corte di giustizia**Sezione VI – Comitato economico e sociale e Comitato delle Regioni**

del progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 (C4-0211/94) (A4-0059/94).

La on. Theato illustra la seconda relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per i bilanci, sulla proposta di regolamento del Consiglio relativa all'istituzione di un Centro di traduzione degli organi dell'Unione europea (COM(94)0022 – C3-0203/94 – 94/0071(CNS)) (A4-0049/94).

Intervengono gli onn. Fayot, a nome del gruppo PSE, Elles, a nome del gruppo PPE, Brinkhorst, a nome del gruppo ELDR, De Luca, a nome del gruppo FE, Rosado Fernandes, a nome del gruppo RDE, Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, Le Gallou, non iscritto, Marinho, McCartin, Reding e Lulling e il commissario Schmidhuber.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta. Votazione: *vedi successivi punti 11 e 13.*

8. «Thermie II» * (discussione)

La on. McNally illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia, sulla proposta di regolamento del Consiglio concernente un programma comunitario di sostegno finanziario per la promozione delle tecnologie energetiche europee 1995-1998 («THERMIE-II») (COM(94)0059 – C4-0039/94 – 94/0063(CNS)) (A4-0057/94).

Intervengono gli onn. Pimenta, relatore per parere della commissione per la protezione dell'ambiente, Desama, a nome del gruppo PSE, e Ferber, a nome del gruppo PPE.

PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH*Presidente*

Intervengono gli onn. Bloch von Blottnitz, a nome del gruppo V, e Mamère, a nome del gruppo ARE.

(Poiché è giunta l'ora di dare inizio al turno di votazioni, la discussione viene qui interrotta; riprenderà dopo le votazioni) (punto 14).

9. Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti iscritti)

Il Presidente comunica che, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 2, del regolamento, è stato stabilito l'elenco degli argomenti per le discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terranno giovedì 17 novembre 1994.

Tale elenco comprende 62 proposte di risoluzione ed è così composto:

I. CATASTROFI AMBIENTALI*Francia*

344/94 del gruppo ELDR
374/94 del gruppo RDE
390/94 del gruppo PSE
395/94 del gruppo GUE

Italia

349/94 del gruppo PSE
357/94 del gruppo ELDR
361/94 del gruppo PPE
368/94 del gruppo FE
396/94 del gruppo GUE
407/94 del gruppo Verde

Inondazioni in Italia e in Francia

380/94 del gruppo ARE

Inondazioni in Spagna

389/94 dell'on. Arias Cañete e altri

Ex-URSS

345/94 del gruppo PSE
356/94 del gruppo ELDR
375/94 del gruppo RDE
381/94 del gruppo ARE
383/94 del gruppo PPE
398/94 del gruppo GUE
408/94 del gruppo Verde
409/94 del gruppo Verde

Egitto

343/94 del gruppo ELDR

Turchia

410/94 del gruppo Verde

Inondazioni nei campi profughi saharauoi

392/94 del gruppo PSE
397/94 del gruppo GUE
421/94 del gruppo Verde

II. ANGOLA

365/94 del gruppo ELDR
366/94 del gruppo PPE
376/94 del gruppo RDE
378/94 del gruppo ARE
393/94 del gruppo PSE
394/94 del gruppo PPE
400/94 del gruppo GUE
412/94 del gruppo Verde

III. DIRITTI DELL'UOMO*Timor orientale*

372/94 del gruppo ELDR
379/94 del gruppo ARE
391/94 del gruppo PSE
403/94 del gruppo GUE
414/94 del gruppo Verde

Martedì 15 novembre 1994

Silvia Baraldini

352/94 del gruppo PSE
360/94 del gruppo Verde
367/94 del gruppo FE
387/94 del gruppo PPE
401/94 del gruppo GUE

El Salvador

342/94 del gruppo ELDR
347/94 del gruppo PSE
388/94 del gruppo PPE
415/94 del gruppo Verde

Cina

341/94 del gruppo ELDR
405/94 del gruppo FE
417/94 del gruppo Verde

Tribunale penale internazionale

351/94 del gruppo PSE
359/94 del gruppo Verde
373/94 del gruppo ARE

IV. SIRIA

363/94 del gruppo ELDR
369/94 del gruppo FE
371/94 del gruppo FE
385/94 dei gruppi PPE, PSE, RDE
404/94 del gruppo GUE
406/94 del gruppo Verde

V. TRATTATO DI NON PROLIFERAZIONE NUCLEARE

364/94 del gruppo ELDR
386/94 dei gruppi GUE, PSE, FE, PPE, ARE
413/94 del gruppo Verde

Ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 3 del regolamento, il tempo di parola complessivo è così ripartito, salvo eventuali modifiche all'elenco:

per uno degli autori:	1 minuto
deputati:	60 minuti in totale

Conformemente all'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le eventuali obiezioni agli argomenti inclusi nel summenzionato elenco – che devono essere motivate, presentate per iscritto e pervenire da un gruppo politico o da almeno 26 deputati – devono essere trasmesse alla Presidenza entro le 20.00 di oggi; la votazione su dette obiezioni si svolgerà, senza discussione, all'inizio della seduta di domani.

TURNO DI VOTAZIONI

Il Presidente ricorda che le dichiarazioni di voto saranno chiamate al termine delle votazioni e che a quel punto darà lettura dell'elenco dei deputati iscritti per una dichiarazione di voto orale o scritta.

Comunica che le dichiarazioni di voto scritte devono essere depositate presso il segretariato centrale della divisione del resoconto entro le 15.00; in caso contrario non potranno più essere inserite nell'edizione provvisoria del resoconto integrale delle discussioni.

Su proposta del Presidente, il Parlamento decide di far effettuare in primo luogo la votazione sulla relazione Vecchi (A4-0044/94).

10. Verifica dei poteri (votazione)

Relazione Vecchi – A4-0044/94

PROPOSTA DI DECISIONE

Emendamento respinto: 1 con VE (152 favorevoli, 207 contrari, 5 astenuti)

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Con AN (ELDR), il Parlamento approva la risoluzione.

votanti:	389
favorevoli:	379
contrari:	2
astenuti:	8

(vedi parte seconda, punto 1)

11. Bilancio rettificativo e suppletivo n. 2 per il 1994 (votazione)

Progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 modificato dal Consiglio e relazione Dankert e Wynn – A4-0059/94

a) *Progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 modificato dal Consiglio:*

Emendamenti approvati (1): 1-3 e 5 e 6 in blocco

Emendamento ritirato: 4

b) *Relazione Dankert e Wynn A4-0059/94*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Emendamenti approvati: 7; 5; 6

Emendamenti ritirati: 1; 2; 3 e 4

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il Presidente ha comunicato che nel paragrafo 19 era opportuno eliminare il riferimento all'emendamento 7 approvato in prima lettura).

Il Parlamento approva la risoluzione (vedi parte seconda, punto 2 b).

Interviene l'on. Samland, presidente della commissione per i bilanci.

Il Presidente proclama definitivamente approvato il bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94.

(1) Vedi parte seconda, punto 2 a).

Martedì 15 novembre 1994

12. Veicoli stradali **I (votazione)

Relazione Wijzenbeek - A4-0015/94

* * *

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(93)0679 - C3-0044/94 - 00/0486(SYN):

Emendamenti approvati: 1-4 in blocco; 16 con VE (208 favorevoli, 168 contrari, 12 astenuti); 5; 14;

15 con VE (270 favorevoli, 129 contrari, 1 astenuto); 6 e 7 in blocco; 8; 9 e 10 in blocco; 11; 12 e 13 in blocco

Interventi:

- l'on. Seal, ha chiesto, dopo la votazione sull'emendamento 5, che venisse controllato il suo dispositivo di voto;

- la on. Van Dijk ha chiesto votazioni distinte sugli emendamenti 8 e 11.

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 3*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 3*).

13. Centro di traduzione * (votazione)

Seconda relazione Theato - A4-0049/94

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(94)0022 - C3-0203/94 - 94/0071(CNS):

Emendamenti approvati: 1-12 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 4*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 4*).

* * *

Dichiarazioni di voto:

(Il Presidente dà lettura dell'elenco dei deputati iscritti per una dichiarazione di voto).

Relazione Vecchi (A4-0044/94)

- *orale:* on. Fabre-Aubrespy

Relazione Dankert/Wynn (A4-0059/94)

- *scritte:* onn. Fabre-Aubrespy e Le Rachinel

Relazione Wijzenbeek (A4-0015/94)

- *orali:* onn. Cornelissen, presidente della commissione per i trasporti, e Goerens

- *scritte:* onn. Fabre-Aubrespy, Dillen e Le Gallou.

FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

Il Presidente segnala che la votazione sulla relazione McNally si svolgerà immediatamente dopo la discussione.

Su tale comunicazione intervengono gli onn. Pimenta, il quale chiede che la votazione sia aggiornata a domani, e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, per appoggiare tale richiesta.

Il Presidente comunica che una decisione in merito verrà presa al termine della discussione.

14. «Thermie II» * (seguito della discussione e votazione)

Intervengono nel seguito della discussione gli onn. Izquierdo Collado, Ahern, Evans, quest'ultimo sull'ordine in Aula, e il commissario Oreja Aguirre.

Il Presidente dichiara chiusa la discussione.

Interviene la on. Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, per rinnovare la richiesta di aggiornare la votazione.

Su tale richiesta intervengono gli onn. Bloch von Blotnitz, la quale propone di aggiornare unicamente la votazione sul progetto di risoluzione legislativa, De Vries, a nome del gruppo ELDR, che appoggia tale proposta, e Desama, che vi si oppone.

L'Assemblea decide di passare immediatamente alla votazione.

VOTAZIONE:

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(94)0059 - C4-0039/94 - 94/0063(CNS):

Emendamenti approvati: 1-4 in blocco; 5 e 6 in blocco con VE (141 favorevoli, 111 contrari, 6 astenuti); 7 e 8 in blocco; 9-11 in blocco; 30 con AN; 12-16 in blocco con VE (172 favorevoli, 99 contrari, 3 astenuti); 17; 18 e 19 in blocco; 20 con VE (151 favorevoli, 93 contrari, 19 astenuti); 21; 22 con VE (156 favorevoli, 112 contrari, 5 astenuti); 23-25 in blocco; 26; 27 e 28 in blocco e 29

Interventi:

- la on. Oomen-Ruijten ha chiesto varie votazioni distinte.

- la on. Plooi-j-van Gorsel ha chiesto una votazione distinta sull'emendamento 29.

Risultati delle votazioni con AN:

Em. 30 (GUE)	
votanti:	274
favorevoli:	159
contrari:	110
astenuti:	5

Martedì 15 novembre 1994

Con AN (PPE), il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata:

votanti:	254
favorevoli:	249
contrari:	0
astenuti:	5

(vedi parte seconda, punto 5).

Interviene la relatrice.

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 5).

(La seduta è sospesa alle 13.05 e ripresa alle 21.00)

PRESIDENZA DELL'ON. ALESSANDRO FONTANA

Vicepresidente

L'on. Fabre-Aubrespy ha comunicato di aver voluto votare a favore della proposta della Commissione nel corso della votazione sulla relazione McNally (A4-0057/94).

15. Sicurezza marittima *II (discussione)**

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, tre raccomandazioni per la seconda lettura elaborata a nome della commissione per i trasporti e il turismo.

L'on. Kaklamanis illustra la raccomandazione per la seconda lettura concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva relativa alle disposizioni e alle norme comuni per gli organi che effettuano le ispezioni e le visite di controllo delle navi e per le pertinenti attività delle amministrazioni marittime (C4-0130/94 - 00/0518(SYN)) (A4-0039/94).

L'on. Sarlis illustra

- la raccomandazione per la seconda lettura concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Consiglio relativa ai requisiti minimi di formazione per la gente di mare (C4-0129/94 - 00/0517(SYN)) (A4-0042/94);
- la raccomandazione per la seconda lettura concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di regolamento del Consiglio concernente l'applicazione della risoluzione IMO A.747(18) sulla misurazione del tonnellaggio degli spazi per la zavorra nelle petroliere a zavorra segregata (C4-0128/94 - 00/0481(SYN)) (A4-0041/94).

Interviene anche sulla raccomandazione A4-0039/94.

Intervengono gli onn. Stewart, a nome del gruppo PSE, Langenhagen, a nome del gruppo PPE, Theonas, a nome del gruppo GUE, Parodi, a nome del gruppo FE, Killilea, a nome del gruppo RDE; Sánchez García, a nome del gruppo ARE, Martinez, non iscritto, Bernardini e Sindal, il commissario Oreja Aguirre e l'on. Sarlis, relatore.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 16 novembre, parte prima, punto 5.

16. Additivi *II (discussione)**

La on. Schleicher illustra la raccomandazione per la seconda lettura elaborata a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa agli additivi alimentari diversi dai coloranti e dagli edulcoranti (C4-0015/94 - 00/0424(COD)) (A4-0050/94).

Intervengono gli onn. Kirsten M. Jensen, a nome del gruppo PSE, Jackson, a nome del gruppo PPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, Cabrol, a nome del gruppo RDE, Lannoye, a nome del gruppo V, Sandbæk, a nome del gruppo EDN, e Le Gallou, non iscritto.

PRESIDENZA DELL'ON. JOSÉ MARIA GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Vicepresidente

Intervengono gli onn. Whitehead, Dybkjær e Fitzsimons, il commissario Oreja Aguirre, gli onn. Schleicher, relatrice, la quale rivolge una domanda alla Commissione, Jackson, la quale chiede per quale motivo la Commissione non sia rappresentata dal commissario competente in materia (la Presidenza le revoca la facoltà di parlare) e il commissario Oreja Aguirre, il quale risponde alla domanda della on. Schleicher.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 16 novembre, parte prima, punto 6.

17. Rumore prodotto da macchine per movimento terra *II (discussione)**

La on. Kirsten M. Jensen illustra la raccomandazione per la seconda lettura elaborata dall'on. Kenneth D. Collins, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 86/662/CEE per la limitazione del rumore prodotto dagli escavatori idraulici e a funi, apripiste e pale cariatrici (C4-0017/94 - 00/0458(COD)) (A4-0012/94).

Intervengono l'on. Valverde López, a nome del gruppo PPE, e il commissario Paleokrassas.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 16 novembre, parte prima, punto 7.

Martedì 15 novembre 1994

18. «L'Europa contro l'AIDS» ***II (discussione)

La on. Kirsten M. Jensen illustra la raccomandazione per la seconda lettura elaborata dall'on. Kenneth D. Collins, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, concernente la posizione comune del Consiglio sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante l'estensione fino a tutto il 1994 del piano d'azione 1991-1993 nel quadro del programma «L'Europa contro l'AIDS» (C4-0027/94 - 00/0483(COD)) (A4-0021/94).

Intervengono gli onn. Valverde Lopez, a nome del gruppo PPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, Baldi, a nome del gruppo FE, Mamère, a nome del gruppo ARE, Poggiolini e Stirbois e il commissario Paleokrassas.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 16 novembre, parte prima, punto 8.

19. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, mercoledì 16 novembre, è stato così fissato:

Dalle 9.00 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00:

(dalle 9.00 alle 9.15):

- Discussioni su problemi di attualità (obiezioni)

(dalle 9.15 alle 10.15):

- Programma di cooperazione con il bacino del Mediterraneo (comunicazione della Commissione seguita da domande)

(dalle 10.15 alle 12.00):

- Situazione in Bosnia-Erzegovina (dichiarazioni del Consiglio e della Commissione)

(alle 12.00):

- Turno di votazioni

(dalle 15.00 alle 19.00):

- Discussione congiunta delle relazioni Kristoffersen e Titley sullo SEE ***/*
- Raccomandazione per la seconda lettura Van Dijk sul trasporto di merci pericolose **II
- Raccomandazione per la seconda lettura Schleicher sulle emissioni inquinanti **II
- Raccomandazione per la seconda lettura González Álvarez sullo strato di ozono **II
- Raccomandazione per la seconda lettura Florenz sui prodotti chimici pericolosi **II
- Raccomandazione per la seconda lettura Florenz sull'incenerimento dei rifiuti pericolosi
- Discussione congiunta di due relazioni Read sulle reti telematiche ***I/**I
- Accordo del GATT (dichiarazione della Commissione)

(dalle 21.00 alle 24.00)

- Tempo delle interrogazioni

(La seduta è tolta alle 23.30)

Enrico VINCI,
Segretario generale

Klaus HÄNSCH,
Presidente

Martedì 15 novembre 1994

PARTE II

Testi approvati dal Parlamento europeo

1. Verifica dei poteri

A4-0044/94

Decisione sulla verifica dei poteri

Il Parlamento europeo,

- visto l'Atto del 20 settembre 1976 relativo all'elezione dei rappresentanti nel Parlamento europeo a suffragio universale diretto,
 - visti gli articoli 7, 8 e 9 e l'allegato I del proprio regolamento interno,
 - incaricato della verifica dei poteri dei deputati eletti alle elezioni del giugno 1994,
 - viste le notificazioni ufficiali, pervenute dalle competenti autorità degli Stati membri, dell'avvenuta elezione al Parlamento europeo,
 - visti i ricorsi e le contestazioni contro la validità dell'elezione di taluni deputati al Parlamento europeo (Cfr. Allegato II),
 - vista la relazione della commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità (A4-0044/94),
- A. considerando che l'Atto del 20 settembre 1976, all'articolo 6, paragrafo 1, fissa con chiarezza le cariche incompatibili con quella di rappresentante al Parlamento europeo,
- B. considerando che, ai sensi dell'articolo 9 e dell'allegato I del regolamento del Parlamento, i deputati sono tenuti a presentare una dichiarazione indicante con esattezza le attività professionali da essi svolte nonché tutte le altre loro funzioni e attività retribuite,
- C. deplorando che, contrariamente a quanto previsto dal Trattato CE e dalle risoluzioni approvate dal Parlamento europeo, non si sia ancora proceduto all'adozione di una procedura elettorale uniforme per l'elezione dei rappresentanti al Parlamento europeo e che quindi ci si debba ancora attenere a procedure elettorali nazionali profondamente difformi fra loro, talune delle quali consentono
- la candidatura di persone già ricoprenti cariche incompatibili con quella di deputato al Parlamento europeo (in particolare quella di membro del governo di uno Stato membro);
 - la rinuncia al mandato parlamentare europeo, ancora prima della proclamazione dell'elezione, per consentire il subentro dei primi dei non eletti;
 - la candidatura in più circoscrizioni con susseguente necessità di rinuncia e conseguenti subentri dei primi dei non eletti;
 - in definitiva, procedure che talora appaiono non perfettamente rispettose della reale espressione della volontà popolare,
- D. considerando che le contestazioni pervenute al Parlamento europeo in merito all'elezione di taluni deputati si basano esclusivamente su leggi elettorali nazionali,
- E. considerando che talune contestazioni fanno riferimento a possibili turbative o manipolazioni dell'effettiva volontà popolare,

Martedì 15 novembre 1994

- F. considerando che talune contestazioni si riferiscono al fatto che non si permette che i nomi dei partiti siano ufficialmente riconosciuti,
- G. ritenendo indispensabile che tutti i deputati al Parlamento europeo siano eletti attraverso procedure ineccepibili e siano reale espressione della volontà popolare,
1. dichiara valido – fatte salve le decisioni giuridiche cui sono pervenute le competenti autorità negli Stati membri ove il risultato elettorale è stato contestato – il mandato dei deputati al Parlamento europeo la cui elezione è stata notificata dalle autorità nazionali competenti, che hanno sottoscritto la dichiarazione (conformemente all'Atto del 20 settembre 1976, articolo 6, paragrafo 1) di non incompatibilità con il mandato di rappresentante al Parlamento europeo e che hanno consegnato la dichiarazione di cui all'allegato I del regolamento del Parlamento (cfr. Allegato I della presente relazione),
 2. ribadisce la richiesta alle autorità degli Stati membri incaricate di notificargli i nomi dei candidati eletti, di comunicare contestualmente anche i nomi dei loro eventuali sostituti, nonché la graduatoria, così come risulta dal voto, conformemente all'articolo 7, paragrafo 2, del regolamento del Parlamento;
 3. invita le competenti autorità degli Stati membri a concludere rapidamente l'esame dei ricorsi loro presentati e riguardanti la validità dell'elezione di taluni deputati;
 4. auspica che, in attesa dell'entrata in vigore di una procedura elettorale uniforme, le leggi elettorali nazionali relative all'elezione dei rappresentanti al Parlamento europeo permettano di riflettere chiaramente nella composizione del Parlamento europeo la volontà espressa dagli elettori;
 5. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione alle autorità nazionali competenti in materia, nonché ai parlamenti degli Stati membri.

ALLEGATO I

Elenco dei deputati il cui mandato è stato ufficialmente notificato al Parlamento europeo dalle autorità nazionali e che soddisfano i requisiti di cui all'articolo 6 dell'Atto del 20 settembre 1976 relativo all'elezione dei rappresentanti nel Parlamento europeo a suffragio universale diretto, nonché all'articolo 9 del regolamento del Parlamento europeo

Aggiornato al 25 ottobre 1994

BELGIO*Fascicoli completi*

AELVOET, Magda G.H.
ANDRÉ-LÉONARD, Anne
CHANTERIE, Raphaël M.G.
DE CLERCQ, Willy C.E.H.
DE COENE, Philippe
DEPREZ, Gérard M.J.
DESAMA, Claude J.-M.J.
DILLEN, Karel C.C.
DURY, Raymonde, M.E.A.
GOL, Jean
GROSCH, Mathieu J.H.
HAPPART, José H.G.

HERMAN, Fernand J.J.
KESTELIJN-SIERENS, Marie-Paule
MARTENS, Wilfried A.E.
NEYTS-UYTTEBROECK, Anne-Marie C.J.
SPAACK, Antoinette
THYSSEN, Marianne L.P.
TINDEMANS, Leo C.
VANDEMEULEBROUCKE, Jaak H.-A.
VANHECKE, Franck
VAN LANCKER, Anne E.M.
WILLOCKX, Frederik A.A.

Martedì 15 novembre 1994

DANIMARCA

Fascicoli completi

BLAK, Freddy
 BONDE, Jens-Peter
 DYBKJÆR, Lone
 GYLDENKILDE, Lilli
 HAARDER, Bertel
 HANSEN, Eva Kjer
 JENSEN, Kirsten M.
 JENSEN, Lis

KOFOED, Niels Anker
 KRARUP, Ole
 KRISTOFFERSEN, Frode
 RIIS-JØRGENSEN, Karin
 ROVSING, Christian Foldberg
 SANDBÆK, Ulla M.
 SCHLÜTER, Poul
 SINDAL, Niels

GERMANIA

Fascicoli completi

ALBER, Siegbert
 BARDONG, Otto
 BEREND, Rolf
 BLOCH VON BLOTTNITZ, Undine-Uta
 BÖGE, Reimer
 BOTZ, Gerhard
 BROK, Elmar
 COHN-BENDIT, Daniel Marc
 FERBER, Markus
 FLORENZ, Karl-Heinz
 FRIEDRICH, Ingo
 FUNK, Honor
 GEBHARDT, Evelyne
 GLANTE, Norbert
 GLASE, Anne-Karin
 GOEPEL, Lutz
 GÖRLACH, Willi
 GOMOLKA, Alfred
 GRÖNER, Lissy
 GÜNTHER, Maren
 HABSBURG, Otto, von
 HÄNSCH, Klaus
 HAUG, Jutta
 HEINISCH, Renate
 HOFF, Magdalene
 HOPPENSTEDT, Karsten Friedrich
 JARZEMBOWSKI, Georg
 JOENS, Karin
 JUNKER, Karin
 KEPPELHOFF-WIECHERT, Hedwig
 KINDERMANN, Heinz
 KITTELMANN, Peter
 KLASS, Christa Barbara
 KOCH, Dieter-Lebrecht
 KONRAD, Christoph
 KREHL, Constanza
 KREISSL-DÖRFLER, Wolfgang
 KUCKELKORN, Wilfried
 KUHN, Annemarie
 KUHNE, Helmut
 LANGE, Bernd
 LANGEN, Werner
 LANGENHAGEN, Brigitte

LEHNE, Klaus-Heiner
 LENZ, Marlene
 LIESE, Hans-Peter
 LINKOHR, Rolf
 LÜTTGE, Günter
 MALANGRE, Kurt
 MANN, Erika
 MANN, Thomas
 MAYER, Xaver
 MENRAD, Winfried
 MOMBAUR, Peter-Michael
 MOSIEK-URBAHN, Marlies
 MÜLLER, Edith
 NASSAUER, Hartmut
 PACK, Doris
 PETER, Helwin
 PIECYK, Wilhelm Ernst
 POETTERING, Hans-Gert
 POSSELT, Bernd
 QUISTHOUDT-ROWOHL, Godelieve
 RANDZIO-PLATH, Christa
 RAPKAY, Bernhard
 REHDER, Klaus
 RINSCHKE, Günter
 ROTH, Claudia
 ROTH-BEHRENDT, Dagmar
 ROTHLEY, Willi
 SAKELLARIOU, Jannis
 SALISCH, Heinke
 SAMLAND, Detlev
 SCHIEDERMEIER, Edgar Josef
 SCHLEICHER, Ursula
 SCHMID, Gerhard
 SCHMIDBAUER, Barbara
 SCHNELLHARDT, Horst
 SCHRÖDER, Jürgen
 SCHROEDTER, Elisabeth
 SCHULZ, Martin
 SCHWAIGER, Konrad Karl
 SOLTWEDEL-SCHÄFER, Irene
 STOCKMANN, Ulrich
 TANNERT, Christof
 TELKÄMPER, Wilfried

Martedì 15 novembre 1994

THEATO, Diemut R.
TILLICH, Stanislaw
ULLMANN, Wolfgang
WALTER, Ralf
WEILER, Barbara

WEMHEUER, Rosmarie
von WOGAU, Karl
WOLF, Friedrich Otto
ZIMMERMANN, Wilmya

GRECIA

Fascicoli completi

ALAVANOS, Alexandros
ANASTASSOPOULOS, Georgios
ARGYROS, Stylianos
AVGERINOS, Paraskevas
CHRISTODOULOU, Efthymios
DASKALAKI, Katerina
DIMITRAKOPOULOS, Georgios
EPHREMIDIS, Vassilis
HATZIDAKIS, Konstantinos
KAKLAMANIS, Nikitas
KATIFORIS, Georgios
KLIRONOMOS, Konstantinos
KOKKOLA, Angela

LAMBRAKI, Irimi
LAMBRIAS, Panayotis
MOUSKOURI, Nana
PANAGOPOULOS, Stylianos
PAPAKYRIAZIS, Nikolaos
PAPAYANNAKIS, Mihail
PAPOUTSIS, Christos
ROUBATIS, Ioannis
SARLIS, Pavlos
THEONAS, Ioannis
TRAKATELLIS, Antonios
TSATSOS, Dimitrios

SPAGNA

Fascicoli completi

AÑOVEROS TRIAS DE BES, Julio
APARICIO SANCHEZ, Pedro
ARAMBURU DEL RIO, María Jesús
AREITIO TOLEDO, Javier
ARIAS CAÑETE, Miguel
BARON CRESPO, Enrique
BENNASAR TOUS, Francisca
CABEZON ALONSO, Jesús
CAMPOY ZUECO, Luis
CARNERO GONZALEZ, Carlos
COLINO SALAMANCA, José Luis
COLOM I NAVAL, Joan
DE LA MERCED MONGE, Mercedes
DIEZ DE RIVERA ICAZA, Carmen
DÜHRKOP DÜHRKOP, Bárbara
ESCUADERO LOPEZ, José Antonio
ESTEBAN MARTIN, Laura Elena
ESTEVAN BOLEA, María Teresa
FABRA VALLES, Juan Manuel
FERNANDEZ ALBOR, Gerardo
FERNANDEZ MARTIN, Fernando
FERRER I CASALS, Concepció
FRAGA ESTEVEZ, María del Carmen
FRUTOS GAMA, Manuela
GALEOTE QUECEDO, José Gerardo
GARCIA ARIAS, Ludivina
GARCIA-MARGALLO MARFIL, José Manuel
GARRIGA POLLEDO, Salvador
GASOLIBA I BÖHM, Carles-Alfred
GIL-ROBLES GIL-DELGADO, José María
GONZALEZ ALVAREZ, Laura
GONZALEZ TRIVIÑO, Antonio

GUTIERREZ DIAZ, Antoni
IMAZ SAN MIGUEL, Josu Jon
IZQUIERDO COLLADO, Juan de Dios
IZQUIERDO ROJO, María
JOVE PERES, Salvador
MARSET CAMPOS, Pedro
MATUTES JUAN, Abel
MEDINA ORTEGA, Manuel
MENDEZ DE VIGO, Iñigo
MENDILUCE PEREIRO, José María
MIRANDA DE LAGE, Ana
MORAN LOPEZ, Fernando
PALACIO VALLELERSUNDI, Ana Isabel
PEREZ ROYO, Fernando
PONS GRAU, Josep Enriquer
REDONDO JIMENEZ, Encarnación
ROBLES PIQUER, Carlos
SALAFRANCA SANCHEZ-NEYRA, José SANCHEZ
GARCIA, Isidoro
SANZ FERNANDEZ, Francisco Javier
SAUQUILLO PEREZ DEL ARCO, Francisca
SIERRA GONZALEZ, Angela del Carmen
SISO CRUELLAS, Joaquín
SORNOSA MARTINEZ, María
TERRON I CUSI, Ana
VALDIVIELSO DE CUE, Jaime
VALLVE I RIBERA, Joan Maria
VALVERDE LOPEZ, José Luis
VARELA SUANZES-CARPEGNA, Daniel
VERDE I ALDEA, Josep
VILLALOBOS TALERO, Celia

Martedì 15 novembre 1994

FRANCIA

Fascicoli completi

d'ABOVILLE, Gérard
 AINARDI, Sylviane H.
 ALDO, Blaise
 ANTONY, Bernard
 BAGGIONI, Jean
 BARTHET-MAYER, Christiane
 BAUDIS, Dominique
 BAZIN, Jean-Pierre
 BEBEAR, Jean-Pierre
 BERES, Pervenche
 BERNARD-REYMOND, Pierre
 BERNARDINI, François
 BERTHU, Georges
 BLOT, Yvan M.
 BOURLANGES, Jean Louis
 BREDIN, Frédérique
 de BREMOND d'ARS, Georges
 CABROL, Christian
 CARRERE D'ENCAUSSE, Hélène
 CASTAGNEDE, Bernard
 CAUDRON, Gérard J.J.
 CHÉSA, Raymond
 COT, Jean-Pierre
 DARRAS, Danièle
 DARY, Michel
 DECOURRIERE, Francis
 DONNAY, Jacques
 ELMALAN, Mireille C.
 FABRE-AUBRESPY, Hervé
 FONTAINE, Nicole
 GALLAND, Yves A.R.
 de GAULLE, Charles
 GOLDSMITH, Jimmy
 GOLLNISCH, Bruno J.-J.M.
 GROSSETETE, Françoise
 GUIGOU, Elisabeth
 GUINEBERTIERE, Armelle
 HERMANGE, Marie-Thérèse
 HERSANT, Robert E.V.
 HERZOG, Philippe A.R.
 JACOB, Christian
 JEAN-PIERRE, Thierry

KOUCHNER, Bernard
 LAIGNEL, André
 LALUMIERE, Catherine
 LANG, Carl
 LANG, Jack
 LE GALLOU, Jean-Yves
 LE PEN, Jean-Marie
 LEPERRE-VERRIER, Odile
 LE RACHINEL, Fernand
 LINDEPERG, Michèle
 MAMERE, Noël
 MARTIN, Philippe
 MARTINEZ, Jean-Claude
 MEGRET, Bruno A.A.
 MOREAU, Gisèle
 MOSCOVICI, Pierre
 PAILLER, Aline
 PASTY, Jean-Claude
 PERY, Nicole
 PIQUET, René-Emile
 des PLACES, Edouard
 POISSON, Anne-Christine
 POMPIDOU, Alain
 PRADIER, Pierre
 RAFFARIN, Jean-Pierre
 ROCARD, Michel
 de ROSE, Marie-France
 SAINJON, André
 SAINT-PIERRE, Dominique
 SCHAFFNER, Anne-Marie
 SEILLIER, Françoise
 SOUCHET, Dominique
 SOULIER, André
 STASI, Bernard
 STIRBOIS, Marie-France
 STRIBY, Frédéric
 TAPIE, Bernard
 TAUBIRA-DELANON, Christiane
 TRAUTMANN, Catherine
 VERWAERDE, Yves
 de VILLIERS, Philippe
 WÜRTZ, Francis

IRLANDA

Fascicoli completi

AHERN, Nuala
 ANDREWS, Niall
 BANOTTI, Mary
 COLLINS, Gerard
 COX, Patrick
 CROWLEY, Brian
 CUSHNAHAN, John Walls

FITZSIMONS, James
 GALLAGHER, Pat the Cope
 GILLIS, Alan
 HYLAND, Liam
 KILLILEA, Mark
 McKENNA, Patricia
 MALONE, Bernie

Martedì 15 novembre 1994

ITALIA

Fascicoli completi

AGLIETTA, Maria Adelaide
 AMADEO, Amedeo
 ANGELILLI, Roberta
 ARRONI, Aldo
 AUGIAS, Corrado
 AZZOLINI, Claudio
 BALDARELLI, Francesco
 BALDI, Monica Stefania
 BALDINI, Valerio
 BARZANTI, Roberto
 BELLERE', Spalato
 BERTINOTTI, Fausto
 BIANCO, Gerardo
 BONIPERTI, Gian Piero
 BONTEMPI, Rinaldo
 BOSSI, Umberto
 BURTONE, Giovanni
 CACCAVALE, Ernesto
 CALIGARIS, Luigi
 CARNITI, Pierre
 CASINI, Pierferdinando
 CASTAGNETTI, Pierluigi
 CASTELLINA, Luciana
 CELLAI, Marco
 COLAJANNI, Luigi Alberto
 COLLI, Ombretta
 COLOMBO SVEVO, Maria Paola
 D'ANDREA, Giampaolo
 DANESIN, Alessandro
 DE GIOVANNI, Biagio
 DELL'ALBA, Gianfranco
 DE LUCA, Stefano
 DI PRIMA, Pietro Antonio
 EBNER, Michael
 FANTUZZI, Giulio
 FARASSINO, Giuseppe
 FASSA, Raimondo
 FILIPPI, Livio
 FINI, Gianfranco
 FLORIO, Luigi
 FONTANA, Alessandro
 FORMENTINI, Marco

GAROSCI, Riccardo
 GHILDOTTI, Fiorella
 GRAZIANI, Antonio
 IMBENI, Renzo
 LA MALFA, Giorgio
 LANGER, Alexander
 LEOPARDI, Giacomo
 LIGABUE, Giancarlo
 MALERBA, Franco
 MANISCO, Lucio
 MANZELLA, Andrea
 MARIN, Marilena
 MARINUCCI, Elena
 MARRA, Alfonso Luigi
 MEZZAROMA, Roberto
 MONTESANO, Enrico
 MORETTI, Luigi
 MUSCARDINI, Cristiana
 MUSUMECI, Sebastiano
 NENCINI, Riccardo
 ORLANDO, Leoluca
 PANNELLA, Marco
 PARIGI, Gastone
 PARODI, Eolo
 PETTINARI, Luciano
 PODESTA', Guido
 RAUTI, Giuseppe
 RIPA DI MEANA, Carlo
 RUFFOLO, Giorgio
 SANTINI, Giacomo
 SCAPAGNINI, Umberto
 SECCHI, Carlo
 SEGNI, Mariotto
 SPECIALE, Roberto
 TAJANI, Antonio
 TATARELLA, Salvatore
 TODINI, Luisa
 TRIZZA, Antonella
 VECCHI, Luciano
 VICECONTE, Guido
 VINCI, Luigi

LUSSEMBURGO

Fascicoli completi

FAYOT, Ben
 LULLING, Astrid
 REDING, Viviane

SCHLECHTER, Marcel
 WEBER, Jup
 WURTH-POLFER, Lydie (*)

(*) Dimissioni con decorrenza 16 ottobre 1994

PAESI BASSI

Fascicoli completi

d'ANCONA, Hedy
 BERTENS, Jan Willem

van BLADEL, Leonie
 BLOKLAND, J.

Martedì 15 novembre 1994

BOOGERD-QUAAK, Johanna L.A.
BRINKHORST, Laurens Jan
CASTRICUM, Frits
DANKERT, Pieter
de VRIES, Gijs M.
van DIJK, Nel B.M.
EISMA, Doeke
JANSSEN van RAAIJ, James L.
LARIVE, Jessica E.S.
MAIJ-WEGGEN, Johanna
METTEN, Alman
MULDER, Jan
OOMEN-RUIJTEN, Ria G.H.C.

OOSTLANDER, Arie M.
PEIJS, Karla M.H.
PEX, P.L.M.
PLOOIJ-VAN GORSEL, P.C.
PRONK, Bartho
van PUTTEN, Maartje J.A.
SONNEVELD, Jan
van VELZEN, W.G.
van VELZEN, Willem J.
van der WAAL, Leen
WIEBENGA, J.G.C.
WIERSMA, Jan Marinus
WIJSENBECK, Florus A.

PORTOGALLO

Fascicoli completi

APOLINARIO, José
BARROS MOURA, José
CAMPOS, António
CAPUCHO, António
COSTA NEVES, Carlos
CUNHA, Arlindo
DE MELO, Eurico
DE SA', Luis (*)
GIRÃO PEREIRA, José
LAGE, Carlos
LUCAS PIRES, Francisco António
MARINHO, Luis
MENDONCA, Jorge

MIRANDA, Joaquim
MONTEIRO, Manuel
PIMENTA, Carlos
PORTO, Manuel
RIBEIRO, Sérgio
RIBEIRO MONIZ, Fernando
ROSADO FERNANDES, Raul
SOARES, João
TORRES COUTO, José Manuel
TORRES MARQUES, Helena
VAZ DA SILVA, Helena
VITORINO, António

(*) Dimissioni con decorrenza 27 settembre 1994

REGNO UNITO

Fascicoli completi

ADAM, Gordon J.
BALFE, Richard A.
BILLINGHAM, Angela Theodora
BOWE, David Robert
CASSIDY, Bryan M.D.
CHICHESTER, Giles
COATES, Kenneth
COLLINS, Kenneth D.
CORRIE, John
CRAMPTON, Peter Duncan
CRAWLEY, Christine M.
CUNNINGHAM, T.A.
DAVID, Wayne
DONNELLY, Alan John
DONNELLY, Brendan
ELLES, James E.M.
ELLIOTT, Michael N.
EVANS, Robert J.E.
EWING, Winifred M.
FALCONER, Alexander C.
FORD, James Glyn
GREEN, Pauline

HALLAM David John Alfred
HARDSTAFF, Veronica
HARRISON, Lyndon H.A.
HENDRICK, Mark
HINDLEY, Michael J.
HOWITT, Richard
HUGHES, Stephen
JACKSON, Caroline F.
KELLETT-BOWMAN, Edward T.
KERR, Hugh
KINNOCK, Glenys E.
LOMAS, Alfred
McINTOSH, Anne Caroline B.
McMAHON, Hugh R.
McMILLAN-SCOTT, Edward H.C.
McNALLY, Eryl Margaret
MACARTNEY, William John Allan
MARTIN, David W.
MATHER, Graham
MEGAHY, Thomas
MILLER, Bill

Martedì 15 novembre 1994

MOORHOUSE, James
MORGAN, Mair Eluned
MORRIS, David R.
MURPHY, Simon
NEEDLE, Clive John
NEWENS, Arthur Stanley
NEWMAN, Edward
NICHOLSON, James
ODDY, Christine Margaret
PAISLEY, Ian R.K.
PERRY, Roy
PLUMB, The Lord
POLLACK, Anita Joan
PROVAN, James L.C.
READ, Imelda Mary
SEAL, Barry H.
SIMPSON, Brian
SKINNER, Peter William
SMITH, Alex
SPENCER, Thomas N.B.

SPIERS, Shaun Mark
STEVENS, John C.C.
STEWART, Kenneth A.
STEWART-CLARK, Jack
STURDY, Robert
TAPPIN, Michael
TEVERSON, Robin
THOMAS, David Edward
TITLEY, Gary
TOMLINSON, John E.
TONGUE, Carole
TRUSCOTT, Peter
WADDINGTON, Susan A.
WATSON, Graham
WATTS, Mark
WEST, Norman
WHITEHEAD, Philip
WILSON, Anthony Joseph
WYNN, Terence

ALLEGATO II

BREVE RIEPILOGO DELLE CONTESTAZIONI RICEVUTE

1. Germania

Con lettere del 12 giugno, 27 giugno, 20 luglio, 12 agosto e 18 agosto 1994, il sig. WEBER contesta l'elezione dei deputati tedeschi al Parlamento europeo per i motivi seguenti:

- «violazioni dei principi elettorali elementari, dei principi democratici e dei principi generali del diritto»,
- a causa di uno sciopero dei servizi postali, le commissioni elettorali non hanno ricevuto in tempo le schede elettorali,
- nella Repubblica Federale di Germania la libertà d'informazione è limitata,
- il legislatore federale ha modificato la legislazione elettorale e la regolamentazione relativa ai partiti dopo che è stata annunciata la data delle elezioni,
- «l'opinione pubblica è, semplicemente, manipolata».

2. Regno Unito

Devon e East Plymouth

Con lettera del 23 giugno 1994 al Presidente del Parlamento europeo, il sig. A.J.I. YOUNG comunica che nelle schede elettorali della circoscrizione di Devon e East Plymouth il nominativo di un candidato «Literal Democrat» precedeva quello di un candidato del partito «Liberal Democrat» e che, a suo avviso, molti elettori hanno votato per il «Literal Democrat» per errore.

Con lettera del 18 luglio 1994 al Presidente del Parlamento europeo, gli onn. de VRIES, TEVERSON e WATSON informano quest'ultimo del fatto che viene contestato il diritto del sig. GILES CHICHESTER di sedere al Parlamento europeo per la circoscrizione di Devon e East Plymouth, che la questione è sub iudice e che la verifica dei poteri del sig. CHICHESTER deve essere rinviata.

Con lettera del 19 settembre 1994 al Presidente del Parlamento europeo, il sig. Hugo BARTON contesta le elezioni nel Devon e East Plymouth tenuto conto della confusione in cui si sono trovati gli elettori che volevano votare per il «Liberal Democrat» in seguito all'introduzione sulla scheda elettorale di un «Literal Democrat».

Martedì 15 novembre 1994

Con lettera del 19 settembre 1994 al Presidente del Parlamento europeo, il sig. F. DAVIS contesta le elezioni nel Devon e East Plymouth tenuto conto della confusione in cui si sono trovati gli elettori per la differenza di una sola lettera fra «Literal Democrat» e Liberal Democrat».

Essex North e Suffolk South

Con lettere del 14 e del 27 giugno 1994 al Presidente del Parlamento europeo, il sig. A.C.D. MITCHELL contesta le elezioni in Scozia, Inghilterra e Galles, e in particolare l'elezione dell'on. Ann Mc Intosh nell'Essex North e Suffolk South, in quanto tali elezioni non si sono svolte secondo il principio della rappresentanza proporzionale.

3. Danimarca

Con lettera del 2 luglio 1994 al presidente della commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità, il sig. ANDERSEN contesta l'eleggibilità dei deputati danesi rappresentanti del Partito socialdemocratico, del Partito conservatore, del Partito radicale e del Partito liberale, in quanto essi hanno sostenuto l'istituzione di un contributo fiscale che la Corte di giustizia delle Comunità europee ha dichiarato contrario al diritto comunitario (causa C-200/90).

4. Grecia

Con lettera del 12 luglio 1994 alla commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità, il sig. TSOURKAS contesta l'elezione dell'on. Lambraki e dell'on. Hatzidakis e chiede che sia constatata la violazione del principio del libero esercizio del diritto di voto nel suo paese, in cui il voto è obbligatorio, e che siano invalidati i risultati delle elezioni organizzate il 12 giugno 1994 per designare i rappresentanti della Grecia al Parlamento europeo.

5. Italia

Con lettera del 3 giugno 1994, l'on. RIPA DI MEANA presenta una petizione al Parlamento europeo riguardante talune modalità delle elezioni europee in Italia.

Con lettera del 1° agosto 1994 dell'on. Rosy BINDI, la petizione è stata trasmessa alla commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità.

Nella sua petizione l'on. RIPA DI MEANA rileva:

- che in Italia il rispetto del pluralismo e dell'accesso all'informazione non è pienamente garantito;
- che le norme e i principi comunitari e internazionali in materia sono violati;
- che la candidatura dell'attuale presidente del Consiglio dei ministri italiano alle elezioni europee rappresenta una violazione della normativa comunitaria.

Egli chiede:

- che sia costituita una commissione d'inchiesta per esaminare le violazioni del diritto comunitario,
- che sia intrapresa un'azione intesa a rendere più precise le norme relative all'incompatibilità.

6. Francia

Con lettera del 14 ottobre 1994 al Presidente del Parlamento europeo, l'on. FABRE-AUBRESPY contesta la validità del mandato dell'on. Bernardini, in quanto quest'ultimo ricopriva una carica pubblica non elettiva - direttore dell'Ente della «Agglomération Nouvelle Fos-sur-Mer/Istres/Miramas (Bouches-du-Rhône)» - al momento in cui è divenuto membro del Parlamento europeo.

Martedì 15 novembre 1994

2. Bilancio rettificativo e suppletivo n. 2 per l'esercizio 1994**a) Progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 modificato dal Consiglio (C4-0211/94)**

(Emendamento 1)

Emendamento alla modifica apportata dal Consiglio all'emendamento 1 del Parlamento europeo

SEZIONE II – CONSIGLIO

Capitolo 100 – Stanziamenti accantonati

NOMENCLATURA

Immutata

SPESE NON OBBLIGATORIE

Stanziamenti non dissociati

		Impegni	Pagamenti
A) Emendamento	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	6.800.000	6.800.000
Capitolo 100 «stanziamenti accantonati»	Bilancio modificato dal Consiglio:	6.900.000	6.900.000
	Emendamento:	- 100.000	- 100.000
	Nuovo importo:	6.800.000	6.800.000
B) Incidenza netta sul volume globale degli stanziamenti		+ 6.800.000	+ 6.800.000
C) Incidenza sulle entrate			6.800.000

COMMENTO

Modificare il commento come segue:

«Sono parimenti iscritti:

- 900.000 ecu per le spese delle linee di bilancio connesse all'assunzione di personale di complemento per mettere in funzione il nuovo edificio;
- 2.900.000 ecu per il trasloco;
- 3.000.000 di ecu per l'articolo 239 – Prestazioni tra istituzioni – Servizio comune «interpretazione – conferenze»

(Emendamento 2)

Emendamento alla modifica apportata dal Consiglio all'emendamento 11 del Parlamento europeo

SEZIONE III – COMMISSIONE**B5-420N – Programma di ammodernamento dell'industria tessile e dell'abbigliamento in Portogallo**

NOMENCLATURA

Creazione di una nuova linea

B5-420N – Programma di ammodernamento dell'industria tessile e dell'abbigliamento in Portogallo

Martedì 15 novembre 1994

SPESE NON OBBLIGATORIE

Stanziamanti non dissociati

		Impegni	Pagamenti
A) Emendamento	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	2.000.000	800.000
	Bilancio modificato dal Consiglio:	-	-
	Emendamento:	+ 2.000.000	+ 800.000
	Nuovo importo:	+ 2.000.000	+ 800.000
B) Incidenze nette sul volume delle spese		+ 2.000.000	+ 800.000
C) Incidenza sulle entrate		+ 800.000	

COMMENTO

Risoluzione del Parlamento europeo del 3 maggio 1994 su un progetto di comunicazione della Commissione agli Stati membri che fissa gli orientamenti per la modernizzazione dell'industria tessile e dell'abbigliamento in Portogallo (GU C 205 del 25.7.1994, pag. 121).

Risoluzione del Parlamento europeo del 27 ottobre 1994 sul progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2 per l'esercizio 1994 (processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 1 d).

(Emendamento 3)

Emendamento alla modifica apportata dal Consiglio all'emendamento 13 del Parlamento europeo

SEZIONE III - COMMISSIONE

B5-322 - Occupazione e crescita per l'Europa

NOMENCLATURA

Immutata

SPESE NON OBBLIGATORIE

Stanziamanti non dissociati

		Impegni	Pagamenti
A) Emendamento	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	48.000.000	48.000.000
	Bilancio modificato dal Consiglio:	45.000.000	45.000.000
	Emendamento:	+ 3.000.000	+ 3.000.000
	Nuovo importo:	48.000.000	48.000.000
B) Incidenze nette sul volume delle spese		+ 3.000.000	+ 3.000.000
C) Incidenza sulle entrate		+ 3.000.000	

COMMENTO

Immutato.

Martedì 15 novembre 1994

(Emendamento 5)

Emendamento alla modifica apportata dal Consiglio all'emendamento 8 del Parlamento europeo

SEZIONE VI – COMITATO DELLE REGIONI

Capitoli B11 e B18 «personale in attività di servizio» e «cooperazione interistituzionale» – Organigramma

NOMENCLATURA

Organigramma – Modificare come segue: sopprimere un posto permanente A2, due posti permanenti A3, due posti permanenti A5, un posto permanente A7, due posti permanenti C1; trasformare un posto permanente A3 in un posto A3 temporaneo, un posto permanente C3 in un posto C3 temporaneo; creare un posto B3 temporaneo, sei posti permanenti B5 e un posto permanente D3.

SPESE NON OBBLIGATORIE

Stanziamanti non dissociati

		Impegni	Pagamenti
A) Emendamento Capitolo B-11	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	1.707.658	1.707.658
	Bilancio modificato dal Consiglio:	2.341.030	2.341.030
	Emendamento:	- 633.372	- 633.372
	Nuovo importo:	1.707.658	1.707.658
	Capitolo B-18	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	22.989
	Bilancio modificato dal Consiglio:	34.104	34.104
	Emendamento:	- 11.115	- 11.115
	Nuovo importo:	22.989	22.989
B) Compensazione Capitolo C-101	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	2.227.007	2.227.007
	Bilancio modificato dal Consiglio:	1.582.520	1.582.520
	Emendamento:	+ 644.487	+ 644.487
	Nuovo importo:	2.227.007	2.227.007
C) Incidenza netta sul volume delle spese		nulla	nulla
D) Incidenza sulle entrate		nulla	nulla

COMMENTO

Organigramma. Inserire nell'organigramma la nota seguente: di cui un posto A3, un posto B3 e un posto C3 temporanei.

Martedì 15 novembre 1994

(Emendamento 6)

Emendamento alla modifica apportata dal Consiglio all'emendamento 9 del Parlamento europeo

SEZIONE VI – Struttura organizzativa comune

Capitoli C11 e C18 «personale in attività di servizio» e «cooperazione interistituzionale» – Organigramma

NOMENCLATURA

Organigramma. Trasformare tre posti permanenti LA4 in LA5, due posti permanenti LA6 in LA7; sopprimere sei posti permanenti C2; trasformare tre posti permanenti C2 in tre posti permanenti C3.

SPESE NON OBBLIGATORIE

Stanziamanti non dissociati

		Impegni	Pagamenti
A) Emendamento Capitolo C-11	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	608.267	608.267
	Bilancio modificato dal Consiglio:	1.222.015	1.222.015
	Emendamento:	- 613.748	- 613.748
	Nuovo importo:	608.267	608.267
	Capitolo C-18	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	11.288
	Bilancio modificato dal Consiglio:	20.866	20.866
	Emendamento:	- 9.578	- 9.578
	Nuovo importo:	11.288	11.288
B) Compensazione Capitolo C-101	Bilancio modificato dal Parlamento europeo:	2.205.846	2.205.846
	Bilancio modificato dal Consiglio:	1.582.520	1.582.520
	Emendamento:	+ 623.326	+ 623.326
	Nuovo importo:	2.205.846	2.205.846
C) Incidenza netta sul volume delle spese		nulla	nulla
D) Incidenza sulle entrate			nulla

COMMENTO

Immutato.

Martedì 15 novembre 1994

b) A4-0059/94**Risoluzione sulle modifiche apportate dal Consiglio agli emendamenti presentati dal Parlamento alla Sezione II – Consiglio, Sezione III – Commissione, Sezione IV – Corte di giustizia, Sezione VI – Comitato economico e sociale e Comitato delle Regioni del progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2 per l'esercizio 1994***Il Parlamento europeo,*

- visto il Trattato sull'Unione europea,
- visto l'accordo interistituzionale del 29 ottobre 1993 sul miglioramento della procedura di bilancio e la disciplina di bilancio ⁽¹⁾,
- visti gli emendamenti adottati in prima lettura e la risoluzione del 27 ottobre 1994 sul progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 per l'esercizio 1994 (Sezioni II, III, IV e VI) ⁽²⁾,
- viste le decisioni del Consiglio del 7 novembre 1994 sul progetto di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 emendato e modificato dal Parlamento in prima lettura (C4-0211/94),
- vista la relazione della commissione per i bilanci (A4-0059/94),

A. considerando che il contenuto della lettera rettificativa n. 1 al progetto preliminare di bilancio rettificativo e suppletivo n. 2/94 è integrato dal voto espresso in prima lettura dal Parlamento il 27 ottobre 1994 e dalla seconda lettura del Consiglio del 7 novembre 1994,

Quanto alla Sezione III – Commissione***I. Contesto generale***

1. prende atto con soddisfazione del fatto che il Consiglio ha accettato di finanziare l'ospedale di Mostar e recepito l'emendamento volto a potenziare gli stanziamenti amministrativi in vista dell'ampliamento;
2. prende atto altresì del fatto che è stata accettata la creazione di linee di bilancio a titolo di garanzia per operazioni di aiuto macrofinanziario; tiene tuttavia a ricordare che considera tali «modifiche» alla stregua di emendamenti in quanto ritiene che, benché su dette linee non sia iscritto alcun importo, non possono essere considerate «obbligatorie»;
3. deplora il fatto che il Consiglio non abbia potuto accettare gli emendamenti riguardanti la creazione di una linea di bilancio destinata all'ammodernamento dell'industria tessile e dell'abbigliamento in Portogallo e approva la decisione di mantenere detto emendamento in seconda lettura;
4. decide di mantenere in seconda lettura tutti gli altri emendamenti riguardanti la Sezione III del bilancio respinti dal Consiglio senza preciso motivo;
5. chiede alla Commissione di esaminare la possibilità di finanziare un aiuto straordinario alle regioni dell'Unione colpite dalle recenti alluvioni, a partire dagli stanziamenti già impegnati, anche precedentemente al 1994, e non utilizzati dalle regioni degli Stati membri interessati, nel quadro dei Fondi strutturali;

II. Saldi PIL/IVA

6. prende atto della volontà del Consiglio di trovare una soluzione ad hoc per appurare il saldo negativo delle entrate PIL/IVA del 1993 che ammonta a 4.080.000.000 ecu; continua a credere che la proposta legislativa presentata dalla Commissione consenta di creare un contesto giuridico idoneo a dare soluzione al problema dei saldi senza compromettere l'esecuzione del bilancio e deplora il fatto che il Consiglio non ha ancora deliberato in merito;

⁽¹⁾ GU C 331 del 17.12.1993, pag. 1.

⁽²⁾ Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 1 c) e d).

Martedì 15 novembre 1994

7. ricorda che non potrà accettare il principio secondo cui l'esecuzione del bilancio può essere minacciata dalla necessità di colmare eventuali disavanzi di entrate; ritiene tuttavia di poter accettare in via eccezionale e a precise condizioni la soluzione prospettata dal Consiglio di iscrivere anticipatamente 1.500.000.000 ecu provenienti dalla mancata esecuzione 1994;
8. prende atto della dichiarazione della Commissione secondo cui l'eccedenza supplementare di 1.500.000.000 ecu è costituita per circa 800.000.000 ecu dalla mancata esecuzione del FEAOG-Garanzia, per 400.000.000 ecu dalla mancata esecuzione degli stanziamenti riportati dall'esercizio 1993 che verrebbero in ogni caso annullati e per 300.000.000 ecu dall'importo proveniente dalla categoria 2. Azioni strutturali;
9. ritiene che l'annullamento di 300.000.000 ecu di azioni strutturali possa essere accettato in via eccezionale in considerazione del fatto che il totale degli stanziamenti per i quali si prevede una mancata esecuzione è dell'ordine di 1.000.000.000 ecu e che la Commissione ha spiegato alle commissioni competenti i motivi di questa mancata esecuzione nonché le disposizioni adottate per migliorare l'esecuzione a partire dal 1995;
10. prende atto del fatto che le condizioni per un riporto degli stanziamenti ai sensi dell'articolo 7 del Regolamento finanziario non potranno sussistere per la totalità degli importi non eseguiti e che pertanto detti stanziamenti verranno in parte annullati;
11. condivide, in quanto coautorità di bilancio, la dichiarazione del Consiglio di impegnarsi a esaminare favorevolmente le proposte di aumento degli stanziamenti di pagamento riguardanti le azioni strutturali in caso di bisogno nel corso del 1995;

III. Stato delle entrate

12. respinge gli argomenti del Consiglio in ordine alle competenze del Parlamento sulle entrate; nota che il Consiglio ha accettato in parte l'emendamento da esso presentato in prima lettura per l'iscrizione della mancata esecuzione agricola e del saldo 1993 e, vista la soluzione apportata al problema dei saldi, accetta di non reintrodurre quella parte dell'emendamento riguardante l'iscrizione in bilancio del margine disponibile sul massimale delle risorse proprie;

Quanto alla Sezione II – Consiglio, IV – Corte di giustizia e VI – Comitato economico e sociale e Comitato delle Regioni

IV. Sezione II – Consiglio

13. si compiace per la posizione del Consiglio di considerare che il caso del finanziamento di Mostar non possa essere presentato come un precedente in materia di interpretazione di principi, prerogative e norme di bilancio;
14. osserva con soddisfazione che il Consiglio ha riconosciuto a tale riguardo che l'aiuto finanziario all'amministrazione della città di Mostar da parte dell'Unione europea costituisce in realtà una spesa operativa che non avrebbe dovuto essere coperta a partire dal bilancio del Consiglio; sottolinea di conseguenza la fondatezza del suo emendamento, presentato in prima lettura;
15. sottolinea del resto che il Consiglio continua a non soddisfare l'esigenza di definire il contenuto di una spesa amministrativa e di una spesa operativa; invita la Corte dei conti a formulare un parere sulle condizioni di esecuzione delle spese relative alla PESC e ad informarlo ai sensi dell'articolo 188 C del trattato CE, in particolare delle disposizioni di cui al paragrafo 4, entro il 31 marzo 1995;
16. rileva d'altra parte che il Consiglio si astiene dal commentare le altre questioni relative alle sue spese amministrative (SCIC, spese di trasloco), mentre in occasione delle procedure di bilancio non manca di assumere posizioni di principio circa la loro definizione;

V. Sezione IV – Corte di giustizia

17. constata che il Consiglio ha accettato il principio di stanziare delle somme per l'affitto degli edifici della Corte di giustizia al capitolo 100 in attesa della conclusione di un contratto tra la Corte e lo Stato lussemburghese per il leasing degli edifici in questione;

Martedì 15 novembre 1994

VI. Sezione VI – Comitato economico e sociale e Comitato delle Regioni

18. deplora il fatto che il Consiglio ha respinto gli emendamenti relativi all'organico del Comitato delle Regioni e a quello della Struttura organizzativa comune senza un preciso motivo;

19. tiene a ricordare, a questo proposito, le precedenti e recenti prese di posizione del Consiglio (procedura di bilancio 1995) in tema di stanziamenti amministrativi e di politica del personale, in particolare per quanto riguarda il capitolo relativo al reimpiego e all'efficienza delle risorse umane;

*
* *

20. ha deciso pertanto di ripresentare gli emendamenti nn. 1, 8 e 9 adottati in prima lettura e respinti dal Consiglio;

*
* *

21. incarica il suo Presidente di trasmettere le presenti decisioni di bilancio alle Istituzioni e agli organi consultivi comunitari interessati.

3. Veicoli stradali **I

A4-0015/94

Proposta di direttiva del Consiglio che stabilisce i pesi e le dimensioni massime dei veicoli stradali superiori a 3,5 tonnellate che circolano all'interno della Comunità (COM(93)0679 – C3-0044/94 – 00/0486 (SYN))

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO
DELLA COMMISSIONE (*)

MODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

Titolo

Proposta di direttiva del Consiglio che stabilisce i pesi e le dimensioni massime dei veicoli stradali superiori a 3,5 tonnellate che circolano all'interno *della Comunità*

Proposta di direttiva del Consiglio che stabilisce i pesi e le dimensioni massime dei veicoli stradali superiori a 3,5 tonnellate che circolano all'interno **dell'Unione**

(Emendamento 2)

Considerando quarto bis (nuovo)

considerando che le disposizioni legislative non dovrebbero ostacolare gli sviluppi volti a preservare l'ambiente e a migliorare la sicurezza stradale;

(*) GU C 38 dell'8.2.1994, pag. 3.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 3)

Quinto considerando

considerando che queste norme devono permettere l'equilibrio tra l'utilizzazione razionale ed economica di tali veicoli stradali commerciali, le esigenze di manutenzione dell'infrastruttura e le esigenze della sicurezza stradale;

considerando che **pertanto** queste norme devono permettere l'equilibrio tra l'utilizzazione razionale ed economica di tali veicoli stradali commerciali, le esigenze di manutenzione dell'infrastruttura, le esigenze della sicurezza stradale, **il desiderio di promuovere il trasporto combinato nonché la necessità di evitare quanto più possibile i viaggi con veicoli vuoti;**

(Emendamento 4)

Ottavo considerando

considerando che, ai fini dell'instaurazione e del funzionamento del mercato interno comunitario, è opportuno estendere il campo di applicazione della presente direttiva ai trasporti nazionali per quanto concerne le caratteristiche che incidono in modo significativo sulle condizioni di concorrenza nel settore dei trasporti, in particolare le dimensioni massime autorizzate dei veicoli e delle combinazioni di veicoli, nonché i pesi totali per le combinazioni di veicoli a 4, 5 o 6 assi;

considerando che, ai fini dell'instaurazione e del funzionamento del mercato interno comunitario, è opportuno estendere il campo di applicazione della presente direttiva ai trasporti nazionali per quanto concerne le caratteristiche che incidono in modo significativo sulle condizioni di concorrenza nel settore dei trasporti, in particolare le dimensioni massime autorizzate dei veicoli e delle combinazioni di veicoli, nonché i pesi totali per le combinazioni di veicoli a 4, 5, 6 o più assi **o veicoli singoli con 2, 3 o più assi;**

(Emendamento 16)

Decimo considerando

considerando che la larghezza massima autorizzata di 2,50 m può lasciare uno spazio interno non sufficiente per effettuare il caricamento delle palette, dando luogo all'applicazione negli Stati membri di tolleranze supplementari diverse per il traffico interno; che è pertanto opportuno procedere ad un adeguamento generale della situazione attuale ai fini di una maggiore chiarezza dei requisiti tecnici, tenendo presente gli aspetti concernenti la sicurezza stradale di dette caratteristiche;

considerando che la larghezza massima autorizzata di 2,50 m e **le lunghezze massime di cui al punto 1.1. dell'allegato 1, possono** lasciare uno spazio interno non sufficiente per effettuare il caricamento delle palette, dando luogo all'applicazione negli Stati membri di tolleranze supplementari diverse per il traffico interno; che è pertanto opportuno procedere ad un adeguamento generale della situazione attuale ai fini di una maggiore chiarezza dei requisiti tecnici, tenendo presente gli aspetti concernenti la sicurezza stradale di dette caratteristiche;

(Emendamento 5)

Sedicesimo considerando

considerando che, previa informazione della Commissione e degli altri Stati membri, possono essere concesse deroghe per quanto concerne il peso e le dimensioni massime nei casi in cui in uno Stato membro il trasporto di merci o di passeggeri in un settore chiaramente definito, *che non influisce significativamente sulla concorrenza internazionale*, è effettuato da veicoli o combinazioni di veicoli le cui dimensioni o il cui peso totale superano quelli stabiliti dalla presente direttiva;

considerando che, previa informazione della Commissione e degli altri Stati membri, possono essere concesse deroghe per quanto concerne il peso e le dimensioni massime nei casi in cui in uno Stato membro il trasporto di merci o di passeggeri in un settore chiaramente definito è effettuato da veicoli o combinazioni di veicoli le cui dimensioni o il cui peso totale superano quelli stabiliti dalla presente direttiva, **a meno che la Commissione non dimostri che ciò perturba la concorrenza nel settore del trasporto internazionale;**

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 14)

Considerando diciannovesimo bis (nuovo)

considerando che, in sede di autorizzazione e di utilizzazione dei veicoli, onde evitare un eccessivo deterioramento delle infrastrutture stradali e garantire la manovrabilità, le sospensioni pneumatiche o equivalenti sono preferibili alle sospensioni meccaniche; che occorre evitare il superamento di determinati pesi massimi per asse e che il veicolo deve essere in grado di effettuare uno spostamento angolare di 360°, con determinati valori limite per il tratto percorso;

(Emendamento 15)

Considerando diciannovesimo ter (nuovo)

considerando che la Commissione intraprenderà entro due anni uno studio sulle conseguenze della presente direttiva per i paesi che probabilmente entreranno a far parte dell'Unione all'inizio del 1995 e a proporre le necessarie modifiche;

(Emendamento 6)

Articolo 2, quinto trattino

- «veicolo frigorifero a parete spessa», qualsiasi veicolo le cui sovrastrutture fisse o mobili siano specialmente attrezzate per il trasporto di merci a temperatura controllata *conformemente alle classi B, C, E e F dell'accordo del 1° settembre 1970 riguardante i trasporti internazionali di derrate deperibili e le attrezzature speciali da impiegare per tali rapporti (ATP)*, ed in cui lo spessore di ciascuna delle pareti laterali, compreso l'isolamento, sia *almeno* pari a 45 mm;
- «veicolo condizionato», qualsiasi veicolo le cui sovrastrutture fisse o mobili siano specialmente attrezzate per il trasporto di merci a temperatura controllata e in cui lo spessore di ciascuna delle pareti laterali, compreso l'isolamento, sia **in media** almeno pari a 45 mm;

(Emendamento 7)

Articolo 2, sesto trattino

- «autobus», qualsiasi veicolo comportante più di nove posti a sedere, compreso quello del conducente, che, per costruzione e attrezzatura, è destinato al trasporto di persone e dei loro bagagli. Può avere uno o due livelli e ad esso può essere agganciato anche un rimorchio per bagagli;
- «autobus», qualsiasi veicolo comportante più di nove posti a sedere, compreso quello del conducente, che, per costruzione e attrezzatura, è destinato al trasporto di persone e dei loro bagagli. Può avere uno o due livelli e ad esso può essere agganciato anche un rimorchio per bagagli **oppure un veicolo attrezzato per il trasporto di bagagli o di altre attrezzature connesse con il trasporto in autobus;**

(Emendamento 8)

Allegato I, punto 1.1

1.1. Lunghezza massima

- veicolo a motore
- rimorchio

12,00 m
12,00 m

1.1. Lunghezza massima

- veicolo a motore
- rimorchio

12,00 m
12,00 m

Martedì 15 novembre 1994

TESTO DELLA COMMISSIONE		MODIFICHE DEL PARLAMENTO	
- autoarticolato	16,50 m	- autoarticolato	16,50 m
- autotreno	18,35 m	- autotreno	18,75 m
- autobus articolato	18,00 m	- autobus articolato	18,00 m

(Emendamento 9)

Allegato I, punto 1.2

1.2. Larghezza massima:		1.2. Larghezza massima:	
a) tutti i veicoli	2,5	a) tutti i veicoli	2,5
b) sovrastrutture <i>frigorifere</i> di veicoli <i>frigoriferi a parete spessa</i>	2,60 m	b) sovrastrutture di veicoli condizionati	2,60 m

(Emendamento 10)

Allegato I, punto 1.4

1.4. Sono compresi nei valori di cui ai punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 e 4.4 <i>le sovrastrutture</i> amovibili e gli elementi standardizzati di carico quali i container.		1.4. Sono compresi nei valori di cui ai punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 e 4.4 le strutture di carico amovibili, quali i container, le casse mobili e gli elementi standardizzati di carico.	
--	--	--	--

(Emendamento 11)

Allegato I, punto 1.8

1.8. Distanza massima, misurata parallelamente all'asse longitudinale dell'autotreno, tra i punti esterni dell'estremità anteriore della zona di carico dietro l'abitacolo e l'estremità posteriore del rimorchio del veicolo combinato <i>16,00 m</i>		1.8. Distanza massima, misurata parallelamente all'asse longitudinale dell'autotreno, tra i punti esterni dell'estremità anteriore della zona di carico dietro l'abitacolo e l'estremità posteriore del rimorchio del veicolo combinato 16,40 m	
--	--	--	--

(Emendamento 12)

Allegato I, punto 2.2.1, lettera c)

c) veicolo a motore a 3 assi con rimorchio a 3 assi	40 t 44 t	c) veicolo a motore a 3 assi con rimorchio a 3 assi	40 t
--	--------------	--	------

quando l'asse motore è munito di doppi pneumatici e di sospensioni pneumatiche o riconosciute equivalenti sul piano comunitario, come stabilito all'allegato II, oppure quando ciascun asse motore è munito di doppi pneumatici e il peso massimo di ciascun asse non supera 9,5 t

(Emendamento 13)

Allegato I, punto 2.2.2

2.2.2. Autoarticolati a 5 o 6 assi		2.2.2. Autoarticolati a 5 o 6 assi	
a) veicolo a motore a 2 assi con semirimorchio a 3 assi	40 t	a) veicolo a motore a 2 assi con semirimorchio a 3 assi	40 t
b) veicolo a motore a 3 assi con semirimorchio a 2 assi	40 t	b) veicolo a motore a 3 assi con semirimorchio a 2 o 3 assi	40 t

Martedì 15 novembre 1994

TESTO DELLA COMMISSIONE		MODIFICHE DEL PARLAMENTO	
c) veicolo a motore a 3 assi con semirimorchio a 2 o 3 assi che trasporta, sotto forma di trasporto combinato, un container ISO di 40 piedi	44 t	c) veicolo a motore a 3 assi con semirimorchio a 2 o 3 assi che trasporta, sotto forma di trasporto combinato, un container ISO di 40 piedi	44 t
d) <i>veicolo a motore a 3 assi</i>	40 t		
<i>con semirimorchio a 3 assi</i>	44 t		

quando l'asse motore è munito di doppi pneumatici e di sospensioni pneumatiche o riconosciute equivalenti sul piano comunitario, come stabilito all'allegato II, oppure quando ciascun asse motore è munito di doppi pneumatici e il peso massimo di ciascun asse non supera 9,5 t

Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Consiglio che stabilisce i pesi e le dimensioni massime autorizzate dei veicoli stradali superiori a 3,5 tonnellate che circolano all'interno della Comunità (COM(93)0679 – C3-0044/94 – 00/0486 (SYN))

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(93) 0679 – 00/0486(SYN) ⁽¹⁾,
- consultato dal Consiglio a norma degli articoli 189 C e 75 del trattato CE (C3-0044/94),
- visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
- visti la relazione della commissione per i trasporti e il turismo e il parere della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0015/94),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche a essa apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

⁽¹⁾ GU C 38 dell'8.2.1994, pag. 3.

Martedì 15 novembre 1994

4. Centro di traduzione *

A4-0049/94

Proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo all'istituzione di un Centro di traduzione delle istituzioni dell'Unione europea [COM(94) 0022 - C3-0203/94 - 94/0071(CNS)]

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO
DELLA COMMISSIONE (*)

MODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

Preambolo (nuovo)

In occasione dell'istituzione del Centro di traduzione, il Parlamento europeo, il Consiglio e la Commissione confermano di attribuire la massima importanza al fatto che il Centro di traduzione conferisca pari rilevanza a tutte le lingue di lavoro ufficiali della Comunità europea, a prescindere dalle specifiche esigenze linguistiche nei rispettivi ambiti degli istituzioni e servizi dell'Unione.

(Emendamento 2)

Articolo 1

È istituito un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione, qui di seguito denominato il Centro.

E' istituito presso la Commissione un Centro di traduzione degli organismi e delle istituzioni dell'Unione, qui di seguito denominato il Centro.

(Emendamento 3)

Articolo 2

Il Centro è incaricato di rispondere alle richieste di traduzione di testi necessarie al funzionamento dei seguenti organismi:

- Agenzia europea dell'ambiente;
- Fondazione europea per la formazione;
- Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze;
- Agenzia europea di valutazione dei medicinali;
- Agenzia europea per la salute e la sicurezza sul luogo di lavoro;
- Ufficio di armonizzazione a livello del mercato interno (marchi, disegni e modelli);
- Ufficio europeo di polizia (Europol) e Unità d'informazione sugli stupefacenti di Europol.

1. Il Centro è incaricato di coordinare le traduzioni per le istituzioni dell'Unione e di metterle a disposizione degli organismi che non dispongano di propri servizi di traduzione. A tal fine viene istituita presso il centro un'unità di coordinamento.

2. I servizi di traduzione delle istituzioni della Comunità possono avvalersi di tali prestazioni su base di reciprocità.

3. Prima che un'istituzione si avvalga di servizi di traduzione di natura privata o di altra natura, il Centro coordina la cooperazione interistituzionale dei servizi di traduzione al fine di utilizzarne le capacità disponibili.

4. Il Centro organizza per se stesso e per i servizi di traduzione delle istituzioni concorsi centrali di selezione per traduttori e mette a disposizione dei servizi di traduzione delle istituzioni le relative liste di riserva.

5. Il Centro coordina i lavori delle sezioni di terminologia degli organismi e delle istituzioni dell'Unione.

6. Il Centro coordina e organizza il perfezionamento professionale dei servizi di traduzione degli organismi e delle istituzioni dell'Unione.

(*) GU C 99 dell'8.4.1994, pag. 17.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

Articolo 3

1. *Il Centro è dotato di personalità giuridica.* **soppresso**
2. *Ai fini dell'esecuzione dei suoi compiti è dotato in tutti gli Stati membri della più ampia capacità giuridica, riconosciuta alle persone giuridiche dalle legislazioni nazionali.*

(Emendamento 5)

Articolo 4, paragrafo 1

1. Il Centro è dotato di un consiglio d'amministrazione, composto:
- a) da un rappresentante di ciascuno degli organismi elencati all'articolo 2,
- b) di un rappresentante della Commissione.
1. Il Centro è dotato di un consiglio d'amministrazione, composto da un rappresentante di ciascuno degli organismi **e delle istituzioni dell'Unione.**

(Emendamento 6)

Articolo 7

Il consiglio d'amministrazione può invitare, come osservatori, rappresentanti dei servizi di traduzione di altre istituzioni europee o di altre organizzazioni internazionali.

1. **Il Centro dispone di un'unità di coordinamento composta di un rappresentante di ciascuno degli organismi e delle istituzioni rappresentati nel Consiglio d'amministrazione.**
2. **L'unità di coordinamento equilibra le capacità in eccesso e in difetto dei servizi di traduzione degli organismi e delle istituzioni.**
3. **L'unità di coordinamento organizza la collaborazione dei servizi di traduzione degli organismi e delle istituzioni nel settore della terminologia, del perfezionamento professionale e dell'utilizzo di traduttori freelance.**
4. **La Commissione fornisce al Centro di traduzione sostegno tecnico, in particolare nel settore delle banche dati, della documentazione e della traduzione automatica.**
5. **Il Centro usufruisce in particolare della collaborazione di traduttori esterni, utilizzando le moderne tecniche telematiche.**

(Emendamento 7)

Articolo 8, paragrafo 3

3. Entro il 31 gennaio di ogni anno il consiglio d'amministrazione adotta una relazione annuale sull'attività del Centro. Il direttore la comunica agli organismi di cui all'articolo 2 *nonché al Parlamento europeo, al Consiglio e alla Commissione.*
3. Entro il 31 gennaio di ogni anno il consiglio d'amministrazione adotta una relazione annuale sull'attività del Centro. Il direttore la comunica agli organismi **e alle istituzioni dell'Unione europea** di cui all'articolo 2.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 8)

*Articolo 8 bis (nuovo)***Articolo 8 bis**

Il Consiglio d'amministrazione approva a maggioranza di due terzi, nell'interesse degli organismi e delle istituzioni dell'Unione:

- **le norme relative alla collaborazione nell'ambito del coordinamento interistituzionale dei servizi di traduzione;**
- **le linee direttrici dell'unità di coordinamento;**
- **proposte per un ulteriore rafforzamento della collaborazione interistituzionale nel settore dei servizi di traduzione.**

(Emendamento 9)

Articolo 10, paragrafi 2 e 3

2. Il bilancio del Centro, equilibrato nelle entrate e nelle spese, è alimentato dai contributi finanziari degli organismi per i quali esso opera, salvo eventuali altre risorse.

3. Le spese del Centro comprendono in particolare la retribuzione del personale, le spese amministrative e di infrastruttura nonché le spese di funzionamento.

2. Il bilancio del Centro, equilibrato nelle entrate e nelle spese, è alimentato dai contributi finanziari degli organismi **e delle istituzioni** per i quali esso opera; **a tal fine occorre mirare alla copertura delle spese, che va comunque raggiunta entro 5 anni.**

3. Le spese del Centro comprendono in particolare la retribuzione del personale, le spese amministrative e di infrastruttura nonché le spese di funzionamento.

3 bis. Ai fini di una gestione rigorosa la Commissione amministra per il Centro taluni servizi generali, come il versamento delle retribuzioni, la Cassa malattia, il regime previdenziale e i servizi sociali.

(Emendamento 10)

Articolo 11, paragrafi 2 e 3

2. Il consiglio d'amministrazione redige lo stato di previsione corredato dalla tabella dell'organico e lo trasmette immediatamente alla Commissione che ne tiene conto, per le previsioni relative alle sovvenzioni assegnate agli organismi *di cui all'articolo 2*, nel progetto preliminare di bilancio che essa sottopone al Consiglio ai sensi dell'articolo 203 del trattato.

3. Il consiglio d'amministrazione adotta il bilancio del Centro prima dell'inizio di ogni esercizio finanziario, adeguandolo, se necessario, ai contributi finanziari degli organismi di cui all'articolo 2 e alle altre eventuali risorse del Centro.

2. Il consiglio d'amministrazione redige lo stato di previsione corredato della tabella dell'organico e lo trasmette immediatamente alla Commissione, che ne tiene conto per le previsioni relative alle sovvenzioni assegnate agli organismi **e alle istituzioni che usufruiscono di servizi del centro**, e lo inserisce in forma dettagliata nel progetto preliminare di bilancio che essa sottopone al Consiglio ai sensi dell'articolo 203 del trattato.

3. Il consiglio d'amministrazione adotta il bilancio del Centro prima dell'inizio di ogni esercizio finanziario, adeguandolo, se necessario, ai contributi finanziari degli organismi di cui al **paragrafo 2** e alle altre eventuali risorse del Centro.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 11)

Articolo 13

Il consiglio d'amministrazione adotta, previa consultazione della Commissione e previo parere della Corte dei conti, le disposizioni finanziarie interne che indicano in particolare le modalità relative alla redazione e all'esecuzione del bilancio del Centro.

Il consiglio d'amministrazione adotta, previa consultazione della Commissione e previo parere **del Parlamento europeo** e della Corte dei conti, le disposizioni finanziarie interne che indicano in particolare le modalità relative alla redazione e all'esecuzione del bilancio del Centro.

(Emendamento 12)

Articolo 16, paragrafo 3 bis (nuovo)

3 bis. Le modalità definite nel presente regolamento riguardo al funzionamento del Centro vengono riesaminate dal Consiglio, su proposta della Commissione e previo parere del Parlamento europeo, al più tardi tre anni dopo la fine del periodo di avviamento del Centro stesso.

Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo all'istituzione di un Centro di traduzione delle istituzioni dell'Unione europea [COM(94) 0022 - C3-0203/94 - 94/0071(CNS)]

(Procedura di consultazione)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(94) 0022 -94/0071(CNS) ⁽¹⁾,
 - consultato dal Consiglio sulla base dell'articolo 235 del trattato CE (C3-0203/94),
 - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
 - vista la relazione della commissione per i bilanci (A4-0006/94),
 - vista la seconda relazione della commissione per i bilanci (A4-0049/94)
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche ad essa apportate;
 2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta ai sensi dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
 3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
 4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

⁽¹⁾ GU C 99 dell'8.4.1994, pag. 17.

Martedì 15 novembre 1994

5. «Thermie-II» *

A4-0057/94

**Proposta di regolamento (CE) del Consiglio concernente un programma comunitario di sostegno finanziario per la promozione delle tecnologie energetiche europee 1995-1998 («THERMIE II»)
(COM(94)0059 - C4-0039/94 - 94/0063(CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO
DELLA COMMISSIONE (*)

MODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

Considerando decimo bis (nuovo)

considerando che è opportuno promuovere l'introduzione sul mercato di progetti suscettibili di essere rapidamente assorbiti dal mercato, ma anche di progetti, in particolare nel settore delle energie rinnovabili, il cui accesso al mercato potrebbe essere meno rapido ma che presentano, in prospettiva, un interesse considerevole dal punto di vista dell'approvvigionamento di energia, della protezione dell'ambiente e dell'occupazione;

(Emendamento 2)

Undicesimo considerando

considerando che nella selezione dei progetti, la preferenza deve essere data ai progetti che comportano la collaborazione fra imprese indipendenti presenti in Stati membri diversi su progetti presentati dalle piccole e medie imprese e in progetti di diffusione;

considerando che nella selezione dei progetti, la preferenza deve essere data, **a pari livello di qualità**, ai progetti che comportano la collaborazione fra imprese indipendenti presenti in Stati membri diversi su progetti presentati dalle piccole e medie imprese e in progetti di diffusione; **che tali progetti, se selezionati, devono beneficiare di un maggiore sostegno comunitario;**

(Emendamento 3)

Considerando undicesimo bis (nuovo)

considerando che gli sforzi della Commissione volti a semplificare e accelerare le procedure di gara e di selezione e a renderle più trasparenti devono essere proseguiti per favorire l'attuazione del programma e facilitare i passi che le imprese, segnatamente le PMI, devono intraprendere per partecipare a progetti di promozione di tecnologie energetiche;

(*) GU C 158 del 9.6.1994, pag. 6.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

Considerando tredicesimo bis (nuovo)

considerando che il livello globale dello sforzo comunitario nel settore delle energie non nucleari, che si tratti di azioni facenti parte del IV programma quadro o di altre azioni, non potrà essere inferiore, in termini reali, a quello esplicito nel corso del periodo precedente corrispondente;

(Emendamento 5)

Quattordicesimo considerando

considerando che, nonostante il nuovo impulso richiesto per la promozione delle nuove tecnologie energetiche, deve essere assicurata, in conformità con il presente regolamento, la continuità degli interventi realizzati in progetti promozionali, progetti dimostrativi, progetti pilota industriali nel campo energetico di cui ai regolamenti (CEE) n. 2008/90 ⁽¹⁾ e (CEE) n. 3640/85 e il programma di sostegno allo sviluppo tecnologico nel settore degli idrocarburi di cui al regolamento (CEE) n. 3639/85; che tale continuità deve essere realizzata da un lato mediante la ricerca di interventi per promuovere e per diffondere tecnologie che hanno ricevuto sostegni comunitari in base a tali regolamenti; che essa può essere realizzata anche mediante sostegno per le fasi successive di progetti che hanno già ricevuto sostegno parziale in base agli stessi regolamenti; che deve essere possibile in certi casi sostenere progetti dello stesso tipo di quelli previsti da questi regolamenti purché siano conformi anche ai requisiti del presente regolamento;

soppresso

⁽¹⁾ GU L 185 del 17.7.1990, pag. 1.

(Emendamento 6)

Diciottesimo considerando

considerando che il sostegno della Comunità non deve incidere sulle condizioni di competizione in modo tale da essere incompatibile con i provvedimenti del trattato riguardanti la competizione;

soppresso

(Emendamento 7)

Considerando diciottesimo bis (nuovo)

considerando che il presente programma deve essere oggetto di una valutazione intermedia e di una valutazione finale, effettuate da esperti indipendenti;

(Emendamento 8)

Diciannovesimo considerando

considerando che il trattato non prevede poteri, per l'azione in oggetto, oltre quelli previsti dall'articolo 235,

considerando che il presente regolamento si fonda sull'articolo 235 del trattato,

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 9)

Considerando diciannovesimo bis (nuovo)

considerando l'impegno preso dalla Comunità alla Convenzione internazionale sui mutamenti del clima di partecipare a un'azione internazionale volta a contenere il rischio di emissioni inquinanti e in particolare di CO₂

(Emendamento 10)

Considerando diciannovesimo ter (nuovo)

considerando che per raggiungere tali obiettivi la Comunità dovrà avviare un vigoroso piano d'azione di cooperazione con i paesi in via di sviluppo che non hanno accesso alle tecnologie moderne di produzione e di utilizzazione razionale dell'energia

(Emendamento 11)

Considerando diciannovesimo quater (nuovo)

considerando che in alcuni di tali paesi, tra l'altro in quelli del bacino del Pacifico e dell'America Latina, si verificherà inesorabilmente un aumento di tali emissioni se non verrà intrapresa un'azione preventiva,

(Emendamento 30)

Articolo 3, primo comma, terzo trattino

- combustibili solidi,

- **combustione pulita dei combustibili solidi,**

(Emendamento 12)

Articolo 5, paragrafo 1, lettera g) bis (nuova)

g) bis. deve essere realizzato al di fuori della Comunità dove queste azioni divengano necessarie per ottemperare all'impegno assunto dalla Comunità nell'ambito della Convenzione internazionale sui mutamenti del clima.

(Emendamento 13)

Articolo 6, paragrafo 3

3. Il sostegno finanziario non può ammontare a più del 35% del costo ammissibile dei progetti di cui all'articolo 2.

3. Il sostegno finanziario non può ammontare a più del 35% del costo ammissibile dei progetti di cui all'articolo 2, salvo qualora essi soddisfino i requisiti di cui al paragrafo 3 bis qui di seguito.

(Emendamento 14)

Articolo 6, paragrafo 3 bis (nuovo)

3 bis. Il sostegno finanziario può ammontare al 45% del costo ammissibile dei progetti di cui all'articolo 2 qualora questi ultimi siano presentati da almeno due imprese indipendenti stabilite in Stati membri diversi e soddisfino i criteri di cui all'articolo 5, paragrafo 3, lettere b) e c).

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 15)

Articolo 6, paragrafo 4

L'ammontare del sostegno finanziario va determinato separatamente per ciascun progetto. Nel determinare l'ammontare, si prende in considerazione l'elemento o la proporzione del rischio che dovrà essere a carico dei responsabili del progetto, e gli altri sostegni ricevuti o attesi, in modo che l'ammontare globale del sostegno pubblico non superi il 49% del costo globale del progetto. A questo fine, la persona responsabile del progetto è obbligata a informare la Commissione di qualsiasi aiuto pubblico atteso o ricevuto.

L'ammontare del sostegno finanziario va determinato separatamente per ciascun progetto. Nel determinare l'ammontare, si prende in considerazione l'elemento o la proporzione del rischio che dovrà essere a carico dei responsabili del progetto, e gli altri sostegni ricevuti o attesi, in modo che l'ammontare globale del sostegno pubblico non superi il 49% del costo globale del progetto. **Tuttavia, qualora il progetto sia presentato da almeno due imprese indipendenti stabilite in Stati membri diversi e soddisfatti i criteri di cui all'articolo 5, paragrafo 3, lettere b) e c), l'importo totale del sostegno pubblico può ammontare al 55% del costo globale.**

A questo fine, la persona responsabile del progetto è obbligata a informare la Commissione di qualsiasi aiuto pubblico atteso o ricevuto.

(Emendamento 16)

Articolo 8, paragrafo 3

3. *La procedura di cui all'articolo 9, paragrafo 2, si applica alla selezione di progetti o azioni promozionali e alla definizione della percentuale di sostegno finanziario per ciascun progetto o azione promozionale, con un costo totale eccedente 100.000 ecu, ma al disotto dei 500.000 ecu.*

3. **soppresso**

(Emendamento 17)

Articolo 9, paragrafo 1

1. *Nello svolgimento dei compiti di cui all'articolo 8, paragrafo 2, la Commissione sarà assistita da un comitato composto dai rappresentanti degli Stati membri e presieduto da un rappresentante della Commissione.*

1. **soppresso**

Il parere sarà dato dalla maggioranza stabilita nell'articolo 148, paragrafo 2 del trattato nel caso di decisioni che il Consiglio è richiesto di adottare su proposta della Commissione. I voti dei rappresentanti degli Stati membri nell'ambito del comitato avranno un valore secondo quanto stabilito nel suddetto articolo. Il presidente non ha diritto di voto.

La Commissione adotterà misure che applicherà immediatamente. Tuttavia, se queste misure non sono conformi al parere del comitato, esse saranno comunicate immediatamente dalla Commissione al Consiglio.

In tal caso, la Commissione ritarderà l'applicazione delle misure decise per un periodo di un mese dalla data di comunicazione.

Il Consiglio, sulla base di una maggioranza qualificata, può decidere diversamente nel periodo di tempo indicato nel precedente paragrafo.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 18)

Articolo 9, paragrafo 2

2. Nello svolgimento dei compiti di cui all'articolo 8, paragrafo 3, la Commissione sarà assistita da un comitato composto da rappresentanti degli Stati membri e presieduto da una rappresentante della Commissione.

Il rappresentante della Commissione sottoporà al comitato una bozza delle misure da prendere. Il comitato darà il proprio parere sulla bozza in un periodo di tempo che il presidente del comitato può stabilire secondo l'urgenza specifica, se necessario esercitando diritto di voto.

Il parere sarà messo a verbale; inoltre ciascuno Stato membro avrà il diritto di chiedere che la propria posizione venga verbalizzata.

La Commissione terrà nel massimo conto il parere del comitato e informerà il comitato sul modo in cui *il suo parere è stato preso* in considerazione.

2. Nello svolgimento dei compiti di cui all'articolo 8, paragrafo 2, la Commissione sarà assistita da un comitato **consultivo** composto da rappresentanti degli Stati membri e presieduto da una rappresentante della Commissione.

Il rappresentante della Commissione sottoporà al comitato **e al Parlamento europeo** una bozza delle misure da prendere. Il comitato darà il proprio parere sulla bozza in un periodo di tempo che il presidente del comitato può stabilire secondo l'urgenza specifica, se necessario esercitando diritto di voto.

Il parere sarà messo a verbale; inoltre ciascuno Stato membro avrà il diritto di chiedere che la propria posizione venga verbalizzata. **Il verbale viene trasmesso al Parlamento europeo.**

La Commissione terrà nel massimo conto il parere del comitato **e le eventuali osservazioni del Parlamento europeo.** Essa informerà il comitato **e il Parlamento europeo** sul modo in cui **i loro pareri sono stati presi** in considerazione.

(Emendamento 19)

Articolo 10, paragrafo 1

1. Nell'implementare il presente regolamento, la Commissione assicurerà la complementarietà dei programmi di cui al presente regolamento con i programmi implementati dalla Comunità su altri specifici programmi *e che* includono le *attività dimostrative* di fattibilità tecnica di progetti, della promozione della cooperazione con i Paesi terzi e di disseminazione e ottimizzazione dei risultati di attività RDT nella Comunità.

1. Nell'implementare il presente regolamento, la Commissione assicurerà la complementarietà dei programmi di cui al presente regolamento con i programmi implementati dalla Comunità su altri specifici programmi. **Ciò dovrebbe includere la dimostrazione della** fattibilità tecnica di progetti, **la** promozione della cooperazione con paesi terzi **le pertinenti attività della BEI e della BERS,** e la disseminazione e ottimizzazione dei risultati di attività RDT nella Comunità.

(Emendamento 20)

Articolo 11, paragrafo 2

2. La Commissione, in collaborazione con altri organismi responsabili negli Stati membri, si sforzerà di assicurare la disseminazione e l'applicazione di progetti sostenuti in conformità con il presente regolamento *e con i regolamenti (CEE) n. 1971/83* ⁽¹⁾, *(CEE) n. 1972/83* ⁽²⁾, *(CEE) n. 3639/85* ⁽³⁾, *(CEE) n. 3640/85* ⁽⁴⁾ e *(CEE) n. 2008/90* ⁽⁵⁾ e di promuovere il loro impiego. La Commissione *può fare* i dovuti passi per raggiungere questo obiettivo in collegamento con le azioni promozionali di cui all'articolo 4.

2. La Commissione, in collaborazione con altri organismi responsabili negli Stati membri, si sforzerà di assicurare la disseminazione e l'applicazione di progetti sostenuti in conformità con il presente regolamento e di promuovere il loro impiego. La Commissione **fa i** dovuti passi per raggiungere questo obiettivo in collegamento con le azioni promozionali di cui all'articolo 4.

⁽¹⁾ GU L 195 del 19.7.1993, pag. 1.

⁽²⁾ GU L 195 del 19.7.1993, pag. 6.

⁽³⁾ GU L 350 del 27.12.1985, pag. 25.

⁽⁴⁾ GU L 350 del 27.12.1985, pag. 29.

⁽⁵⁾ GU L 185 del 17.7.1990, pag. 1.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 21)

Articolo 12

I contratti saranno firmati tra la Comunità e i soggetti di cui all'articolo 14 per l'implementazione dei progetti e delle azioni promozionali adottate sotto il presente regolamento, essi regolamenteranno i diritti e i doveri di ciascuna delle due parti, compresi i metodi di disseminazione, protezione e utilizzazione dei risultati dei progetti e la *possibilità di restituzione* del sostegno finanziario nel caso di inadempienza degli obblighi contrattuali.

I contratti saranno firmati tra la Comunità e i soggetti di cui all'articolo 14 per l'implementazione dei progetti e delle azioni promozionali adottate sotto il presente regolamento, essi regolamenteranno i diritti e i doveri di ciascuna delle due parti, compresi i metodi di disseminazione, protezione e utilizzazione dei risultati dei progetti e la restituzione **integrale o parziale** del sostegno finanziario nel caso di inadempienza degli obblighi contrattuali.

(Emendamento 22)

Articolo 15

Il supporto finanziario concesso dalla Comunità non deve incidere sulle condizioni di competizione in modo tale da essere compatibile con i relativi provvedimenti del trattato.

soppresso

(Emendamento 23)

Articolo 16

A due anni dall'entrata in vigore del presente regolamento e anche alla sua scadenza, la Commissione presenterà un rapporto sull'implementazione del presente regolamento, in particolare sulla compatibilità tra l'azione nazionale e quella comunitaria, al Parlamento europeo e al Consiglio allo scopo di valutare i risultati ottenuti.

A due anni dall'entrata in vigore del presente regolamento e anche alla sua scadenza, la Commissione presenterà un rapporto, **accompagnato dalla valutazione esterna realizzata da esperti indipendenti sulla quale sarà basato**, sull'implementazione del presente regolamento, in particolare sulla compatibilità tra l'azione nazionale e quella comunitaria, al Parlamento europeo e al Consiglio allo scopo di valutare i risultati ottenuti.

(Emendamento 24)

Allegato I, punto 1.2, secondo comma, trattino terzo bis (nuovo)

- **progetti connessi con tecnologie combinate di calore ed elettricità come le pile a combustibile**

(Emendamento 25)

Allegato I, punto 1.4, comma secondo bis (nuovo)

La pila a combustibile accumula per fornire elettricità in modo più efficiente e con minori danni ambientali.

(Emendamento 26)

Allegato I, punto 3, Titolo e primo comma

COMBUSTIBILI SOLIDI

COMBUSTIONE PULITA DEI COMBUSTIBILI SOLIDI

La sfera principale riguarda la combustione pulita.

Martedì 15 novembre 1994

TESTO
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 27)

Allegato I, punto 4, Idrocarburi, secondo comma

I beneficiari saranno soprattutto le società del settore idrocarburi e gas che sviluppano e promuovono tecnologie efficienti e innovative ai fini di migliorare l'esplorazione, la produzione, il trasporto e l'utilizzo degli idrocarburi.

I beneficiari saranno soprattutto le società del settore idrocarburi e gas che sviluppano e promuovono tecnologie efficienti e innovative ai fini di migliorare l'esplorazione, la produzione, il trasporto e l'utilizzo degli idrocarburi, **accordando la preferenza, a livello di selezione dei progetti, ai progetti presentati dalle PMI.**

(Emendamento 28)

Allegato II, punto 2.2, frase introduttiva

Strumenti dell'azione comunitaria *in particolare attraverso*:

Strumenti dell'azione comunitaria:

tali strumenti, sotto descritti, saranno strutturati in sinergia con i corrispondenti strumenti del programma «Energia non nucleare» del quarto programma quadro di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione, nel quadro del «PIANO DI AIUTO ALL'ACCESSO AL MERCATO» per le diverse tecnologie interessate dal presente programma.

(Emendamento 29)

*Allegato II bis (nuovo)***Allegato II bis**

Senza pregiudizio delle disposizioni dell'articolo 3, sarà accordato un sostegno ai diversi settori interessati nelle seguenti proporzioni:

- Utilizzazione razionale dell'energia	45%
- Fonti rinnovabili di energia	35%
- Combustione pulita dei combustibili solidi	13%
- Idrocarburi	7%

Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio concernente un programma comunitario di sostegno finanziario per la promozione delle tecnologie energetiche europee 1995-1998 («THERMIE II») (COM(94)0059 - C4-0039/94 - 94/0063(CNS))

(Procedura di consultazione)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(94)0059 - 94/0063(CNS) (1),
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 235 del trattato CE (C4-0039/94),

(1) GU C 158 del 9.6.1994, pag. 6.

Martedì 15 novembre 1994

- visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
 - visti la relazione della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia e i pareri della commissione per i bilanci e della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0057/94),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche a essa apportatevi;
 2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
 3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
 4. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
 5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.
-

Martedì 15 novembre 1994

ELENCO DEI PRESENTI**Seduta del 15 novembre 1994**

Hanno firmato gli onn.:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Bøge, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Feret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Galland, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gol, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hyland, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Jansen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marin, Marinho, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Monteiro, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oddy, Oomen-Ruijten, Pack, Pailler, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Papoutsis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Segni, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Vitorino, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Martedì 15 novembre 1994

ALLEGATO

Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

*I. Relazione Vecchi (A4-0044/94)**Risoluzione*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gol, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Marin, Mendonça, Moretti, Mulder, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Wiebenga, Wijzenbeek

FE: Azzolini, Baldi, Baldini, Danesin, De Lucas, Garosci, Malerba, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Todini

GUE: Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Miranda, Novo, Pailler, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Angelilli, Paisley, Rauti

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Raffarin, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bowe, Bredin, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Papoutsis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Speciale, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

Martedì 15 novembre 1994

RDE: d'Aboville, Baggioni, Bazin, Cabrol, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertiere, Jacob, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Ullmann, Weber, Wolf

(-)

ELDR: Cox

PPE: Fernández-Albor

(O)

EDN: des Places

FE: Marra

NI: Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Stirbois, Vanhecke

2. Relazione McNally (A4-0057/94)

em. 30

(+)

ARE: Lalumière, Macartney, Sainjon, Vandemeulebroucke

EDN: Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, Costa Neves, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Wiebenga

GUE: Puerta

PPE: Banotti, de Bremond d'Ars, Gillis

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crowley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Junker, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Willockx, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: des Places, Striby

FE: Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Danesin, De Lucas, Garosci, Malerba, Marra, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Todini

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Campoy Zueco, Cassidy, Chichester, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Fontaine, Fraga

Martedì 15 novembre 1994

Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Roving, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stevens, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G.

RDE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Girão Pereira, Guinebertiere, Jacob, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy, Seillier

NI: Dillen, Feret, Vanhecke

3. Relazione McNally (A4-0057/94)

Proposta della Commissione

(+)

ARE: Lalumière, Macartney, Sainjon, Vandemeulebroucke

EDN: des Places, Sandbæk

ELDR: Costa Neves, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vaz Da Silva, Wiebenga

FE: Azzolini, Baldi, Baldini, Danesin, De Lucas, Garosci, Marra, Parodi, Podesta', Scapagnini

GUE: Puerta

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Cassidy, Chichester, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Martens, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Roving, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Spencer, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valverde López, van Velzen W.G.

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Beres, Billingham, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Junker, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Torres Couto, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Vitorino, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Willockx, Wynn, Zimmermann

RDE: d'Aboville, Baggioni, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertiere, Monteiro, Pasty, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Kreissl-Dörfler, Lannoy, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Ullmann, Wolf

Martedì 15 novembre 1994

(O)

NI: Dillen, Feret, Vanhecke

PPE: Mather

PSE: Whitehead
